

COOPERACIÓN DE JAPÓN EN COLOMBIA

Embajada del Japón en Colombia

Sección de Cooperación

Sección Cultural y de Prensa

2017

Diseño y Diagramación

Nathalie Ospina



**Colaboración del
Pueblo Japonés**

COOPERACIÓN DE JAPÓN EN COLOMBIA

—— Apoyo entre personas por generaciones ——

Embajada del Japón en Colombia



ÍNDICE

- 8 Palabras de la Primera Dama, Señora María Clemencia Rodríguez de Santos
- 10 Palabras de la Ministra de Relaciones Exteriores, Señora María Ángela Holguín Cuéllar
- 11 Palabras de la Ministra de Cultura, Señora Mariana Garcés Córdoba
- 12 Palabras del Alto Consejero para el Posconflicto, Derechos Humanos y Seguridad, Señor Rafael Pardo Rueda
- 13 Palabras del Director de la Agencia Presidencial de Cooperación Internacional de Colombia, Señor Alejandro Gamboa Castilla
- 16 Palabras del Embajador del Japón en Colombia, Señor Ryutaro Hatanaka
- 17 Resumen de la Cooperación del Japón en Colombia





Áreas principales de apoyo

- 22 Centros de desarrollo infantil y colegios
- 30 Bibliotecas
- 40 Cooperación cultural
- 48 Mejoramiento de la productividad y fortalecimiento de la competitividad
- 64 Acción integral contra minas antipersonal
- 74 Desarrollo territorial y provisión de infraestructura social
- 82 Salud

Apoyos destacados de la cooperación técnica y otros

- 90 Cooperación técnica (crédito en yenes)
- 98 Voluntarios de JICA
- 102 Programa de capacitación técnica





Japón y Colombia: Una alianza que aporta al desarrollo de la primera generación en paz

La Embajada del Japón ha colaborado con el programa Plan Padrino desde 1999, cuando fue necesario reconstruir la infraestructura educativa destruida por el terremoto del Eje Cafetero, y viene cooperando con la Estrategia Nacional de Atención Integral a la Primera Infancia De Cero a Siempre –de la que me enorgullezco en ser vocera–, que lanzamos para priorizar la atención integral de los niños entre 0 y 6 años de edad.

Esta estrategia articula los esfuerzos del sector público y el sector privado, de la cooperación internacional y de las ONG, en torno a la garantía de los derechos de la primera infancia, y ha sido consagrada por ley como una política de Estado, cuyos recursos y desarrollo no se afectarán por los cambios de gobierno.

Desde 2010, la Embajada del Japón ha donado más de 3 mil millones de pesos para la construcción –con los más altos estándares– de 16 infraestructuras para el cuidado y atención integral de calidad de más de 1.400 niños en primera infancia.

Hoy podemos decir con satisfacción que más de 1'200.000 niños cuentan con atención integral. Por eso agradecemos profundamente a la Embajada y al pueblo del Japón por ayudarnos a materializar este sueño que transforma el presente de la primera infancia, y aporta al desarrollo de la primera generación en paz de Colombia.

María Clemencia Rodríguez de Santos





María Ángela Holguín Cuéllar

Ministra de Relaciones Exteriores

Es muy grato para mí participar en esta publicación que exalta la valiosa cooperación que el Japón ha brindado a Colombia durante toda la historia de nuestras relaciones bilaterales.

Japón es el socio más antiguo de Colombia en el Asia Pacífico, gran amigo del país y un destacado aliado en materia de cooperación. Especialmente durante los últimos cuarenta años la cooperación japonesa ha sido clave para la transferencia de conocimientos, tecnologías y recursos que han impulsado la capacidad productiva de los colombianos, así como el desarrollo cultural, educativo y social de nuestro país.

Colombia reconoce en Japón un aliado estratégico para la construcción de paz que ha contribuido a la restauración del tejido social y al empoderamiento económico de la población rural afectada por el conflicto armado mediante proyectos para la inclusión de víctimas con discapacidad, generación de capacidades para la restitución de tierras e iniciativas como OVOP (one village, one product).

Asimismo, Japón ha brindado su decidido y constante apoyo a las labores de desminado humanitario adelantadas por el Gobierno Nacional permitiendo que, a través de las donaciones de equipos y asistencia técnica, las instituciones colombianas hayan logrado consolidar su presencia en zonas de difícil acceso y devolver la seguridad y la esperanza a cientos de familias afectadas por el flagelo de las minas antipersonal.

Quisiera resaltar especialmente el interés de la cooperación japonesa en diversificar la agenda bilateral a través de proyectos de ciencia y tecnología, tecnologías de la información, desarrollo de infraestructura en materia de puertos y vías, ampliación de colegios y dotación de bibliotecas, saneamiento básico y el envío de voluntarios expertos en distintas temáticas al país, todo lo cual ha contribuido a las acciones que adelanta el Gobierno en pro de la innovación y la capacitación técnica.

Lo anterior, ha favorecido la promoción renovada de los saberes locales, el crecimiento económico con equidad, el empleo de técnicas novedosas en áreas como la agricultura y la pesca, y la formulación de metodologías para prevenir y afrontar las consecuencias del cambio climático y los desastres naturales.

El Gobierno de Colombia agradece inmensamente los aportes del Gobierno de Japón, tan bien ilustrados en estas páginas, y espera seguir contando con su asistencia y cooperación para consolidar una sociedad colombiana próspera y en paz.



Foto: Leonel Cordero/KienyKe

Mariana Garcés Córdoba

Ministra de Cultura

El Gobierno de Japón ha sido un aliado fundamental en el propósito que nos hemos trazado desde el Ministerio de Cultura por hacer de Colombia un país más educado, equitativo y en paz. Basta con mencionar que entre 2003 y 2017 ha donado al país la infraestructura de 141 bibliotecas, que hacen parte de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas. Con estas infraestructuras se han beneficiado más de 2 millones de personas, en 141 municipios, de 23 departamentos del país.

Pero lo más importante es el impacto que esta contribución solidaria produce en sus beneficiarios directos. Una población que va desde madres gestantes, pasando por primera infancia, jóvenes, adultos y tercera edad, que han encontrado un lugar para el disfrute, el aprendizaje y el diálogo, algo fundamental para un país que le apuesta con todas sus fuerzas a la consolidación de la paz.

Esta afortunada alianza ha servido además para estrechar los lazos de amistad entre nuestros países. Por ello, junto a delegados japoneses, hemos realizado visitas a algunas bibliotecas con el objetivo de promover la cultura de su Nación entre los niños y jóvenes de las regiones beneficiadas por la donación.

La cultura de Japón ha hecho presencia en el país desde más de una centuria. No olvidemos que un gran número de inmigrantes japoneses llegaron a nuestro territorio seducidos por la lectura de 'María', de Jorge Isaacs, novela cumbre de nuestra literatura que este año celebramos al cumplirse 150 años de su publicación.

Japón también nos da ejemplo de cómo a través de la educación y la cultura se puede transformar la historia de un país y mejorar la calidad de vida de sus ciudadanos. En ese mismo sentido, el Gobierno del Presidente Santos apostó a la lectura para hacer de Colombia el país más educado de la región, y las Bibliotecas Públicas constituyen un espacio vital para este propósito. Una persona que lee se abre a un mundo de posibilidades y conocimientos. No hay una manera más equilibrada y equitativa para reducir las brechas y generar inclusión que a través de los libros. La lectura hace mejores seres humanos y ciudadanos más felices. Por eso sólo tenemos palabras de gratitud para el Gobierno de Japón por ayudarnos a ser un país más educado.



Rafael Pardo Rueda

Alto Consejero Presidencial para el Posconflicto,
Derechos Humanos y Seguridad

Después de medio siglo de confrontación armada, Colombia ha firmado la paz con la guerrilla de las FARC. Décadas de conflicto han dejado miles de víctimas y una importante deuda histórica con millones de ciudadanos de un campo empobrecido y azotado por la violencia, la cual se debe saldar integrando dichas regiones, impulsando el desarrollo rural a través de reformas que modernicen las economías locales, reemplazando la ilegalidad por una agricultura moderna que oriente a las familias al progreso.

No es posible imaginar este paso histórico sin el respaldo de países amigos, como Japón, cuyas relaciones diplomáticas con nuestro país cumplirán 110 años en 2018: más de un siglo de amistad y apoyo mutuo que hoy se refleja en su respaldo irrestricto al posconflicto y a la consolidación de una paz estable y duradera. Japón ha dado lecciones importantes al mundo resurgiendo de las cenizas de la guerra para convertirse en una poderosa nación; su historia es esperanza para más de 47 millones de colombianos que asumen el reto de construir su paz.

Integrar las regiones azotadas por la violencia, empieza por recuperar el derecho al libre tránsito de la ciudadanía. Las minas antipersonal han sido un vestigio horroroso de la violencia que sigue cobrando vidas a pesar de la paz. Miles de campesinos se ven obligados a transitar por zonas que ponen en peligro sus vidas, miles de niños que se desplazan por los caminos hacia sus escuelas también están en riesgo. Japón ha sido fundamental para el desminado humanitario en Colombia, apoyando programas para rehabilitación y atención a víctimas de minas antipersonales y financiando operadores que hacen el trabajo de descontaminación. Que sea esta la oportunidad para resaltar su respaldo a la consolidación de la paz con una Colombia libre de minas en 2021.



Alejandro Gamboa Castilla

Director General de la Agencia Presidencial de Cooperación Internacional de Colombia, APC-Colombia (hasta febrero de 2017)

En materia de cooperación internacional, una relación bilateral de largo plazo que cuenta con un portafolio integral de recursos financieros y conocimiento, constituyen una buena base para contribuir al desarrollo. Más aún cuando las partes comparten elementos fundamentales de visión como el desarrollo sostenible, la protección del medio ambiente, la erradicación de la pobreza y la construcción de paz. Todo esto caracteriza hoy la relación de cooperación entre Japón y Colombia que data desde 1976.

El apoyo de Japón a Colombia ha contribuido a la reducción de la brecha de pobreza, diversificación industrial, fortalecimiento de la competitividad, reintegración social de población desplazada, mitigación de riesgos y prevención de desastres. En estos 41 años, Colombia ha recibido alrededor de JP¥ 112.000 millones (casi USD\$ 1.000 millones), 5.000 funcionarios colombianos capacitados y 600 expertos japoneses en el territorio nacional para transferir conocimiento. Además contamos con un programa activo de voluntarios que refleja el compromiso del gobierno y sociedad civil japonesa con Colombia.

Actualmente Japón enfoca su cooperación a Colombia en tres pilares gruesos: 1) educación (primera infancia y básica primaria); 2) mejoramiento de la productividad y fortalecimiento de la competitividad; y 3) medidas para la seguridad, salud, medio ambiente y prevención de desastres. Estas acciones están enmarcadas en su compromiso frente a la salida de Colombia de un conflicto armado de más de 60 años, tal como lo es su programa de apoyo al desminado. Apoyo al posconflicto que esperamos sea intensificado.

Desde APC-Colombia hemos tenido el gusto de trabajar facilitando la cooperación que Japón nos brinda. Somos testigos de sus aportes al desarrollo del país. En la medida en que Colombia continúa progresando, esperamos una evolución paralela de nuestra relación, de manera que podamos aportar conjuntamente al desarrollo de otros países socios, a través de herramientas de cooperación triangular.







Colombia es un país muy rico, con naturaleza hermosa y con gran potencial en recursos naturales. Su pueblo trabajador, preocupado por la sociedad, está tratando de poner fin al conflicto de más de medio siglo y así, abrir paso a un futuro brillante para este país.

Han pasado cerca de 40 años después de firmar un acuerdo de cooperación técnica entre Japón y Colombia, durante los cuales Japón ha realizado varios tipos de cooperación en el país. La base de la idea de la cooperación japonesa es invertir en el ser humano para que cada uno logre su propia manutención y autonomía. Algunas de las áreas en las cuales nos hemos esforzado con más empeño han sido la de la educación y la del mejoramiento de la productividad.

En el área de la educación, hemos realizado la construcción de centros de desarrollo infantil en colaboración con la oficina de la Primera Dama de la Nación. También hemos donado muchas bibliotecas municipales, generando espacios donde los niños pueden crecer sanos, entre personas y libros. Así mismo hemos traído muchos expertos en varios campos para enriquecer la educación.

En el área del mejoramiento de la productividad, Japón trasmite su tecnología directamente a los técnicos, investigadores y funcionarios colombianos, y aportando su conocimiento y experiencia, adición a los productos colombianos alto valor agregado, mejorando así su competitividad.

Estos aportes de la cooperación del Japón no siempre son visibles, teniendo en cuenta su valor y las capacidades humanas. Sin embargo, los valores y conocimientos adquiridos por el pueblo colombiano a través de esa cooperación, se extenderán interiormente y se heredarán de una generación a otra. En sentido figurado, el enfoque de la cooperación del Japón, es cultivar y regar la tierra. Una semilla produce frutos y esos frutos producirán más semillas en abundancia.

Para que las áreas anteriormente señaladas se fusionen y Colombia logre tener gran éxito en varios campos, es indispensable que la vida en el país sea segura y tranquila. En cualquier país existen factores adversos. Sin embargo, Colombia tiene un problema muy especial, que es el de las minas antipersonal. En atención a este problema, Japón ha hecho esfuerzos a través de su cooperación para realizar el desminado, a través de la donación de máquinas de desminado de origen japonés, equipos relacionados y entrenamiento entre otros.

Actualmente, en la etapa del posconflicto en Colombia, será muy importante desarrollar las regiones agrícolas y progresar en el trabajo del desminado de forma permanente con la tecnología y la experiencia del Japón también en esta área. Japón apoyará varios temas de la agricultura, en la cual tiene Colombia una gran capacidad y potencial de producción, para contribuir de esta manera a la prosperidad y bienestar del país y como resultado, Colombia también podría contribuir al sostenimiento de la seguridad alimentaria del mundo.

Ryutaro Hatanaka

Embajador del Japón en Colombia

Resumen de la Cooperación de Japón en Colombia

La cooperación de nuestro país inició en el año 1976 con la firma del Convenio referente a la Cooperación Técnica. Actualmente el apoyo se centra en las actividades de Cooperación Técnica y Asistencia Financiera no Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana; se están ejecutando muchos proyectos para la formación del capital humano, la transferencia de técnicas y el beneficio directo para la población vulnerable.

El principio básico es apoyar al Gobierno de Colombia en los esfuerzos que realiza para reducir la brecha entre ricos y pobres, incrementar la diversificación industrial, fortalecer la competitividad, reintegrar en la sociedad a la población desplazada por el conflicto armado, proteger el medio ambiente y prevenir los desastres. Todo este apoyo tiene el propósito de hacer posible en Colombia el crecimiento social y económico sostenible y con equidad.

El monto total de la cooperación hasta marzo de 2016 fue de 12,665 millones de yenes (aproximadamente 97 millones de dólares) en Cooperación Financiera no Reembolsable; 67,316 millones de yenes (aproximadamente 275 millones de dólares) en créditos en yenes; y 32,610 millones de yenes (aproximadamente 285 millones de dólares) en cooperación técnica. En lo que respecta a cooperación técnica, se han capacitado en Japón 4,853 funcionarios colombianos y se han enviado a Colombia 633 expertos japoneses, lo que ha permitido la transferencia de técnicas japonesas en diversas áreas.

Adicionalmente, a través de la Asistencia Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales, que busca el desarrollo de áreas de cultura y educación superior, y la profundización del entendimiento sobre Japón, se han donado equipos audiovisuales e instrumentos musicales, se ha promovido el deporte y se ha brindado apoyo a la enseñanza del idioma japonés entre otros.



La Asistencia Financiera no Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana, con base en el concepto de la seguridad humana, genera beneficios de manera directa a las poblaciones, a través de proyectos a pequeña escala. Los fondos de este esquema son ejecutados de manera directa por la Embajada del Japón en Colombia.

Características y resultados de la cooperación del Japón

La cooperación que ha realizado Japón hasta ahora, tiene tres grandes pilares.

1. Educación (especialmente educación para la primera infancia y educación básica primaria)

- Centros de desarrollo infantil y colegios (construcción y envío de profesores)
- Bibliotecas (construcción y envío de bibliotecarios)
- Proyectos culturales (donación de instrumentos musicales, apoyo al deporte, etc.)

2. Mejoramiento de la productividad y fortalecimiento de la competitividad (formación de capital humano)

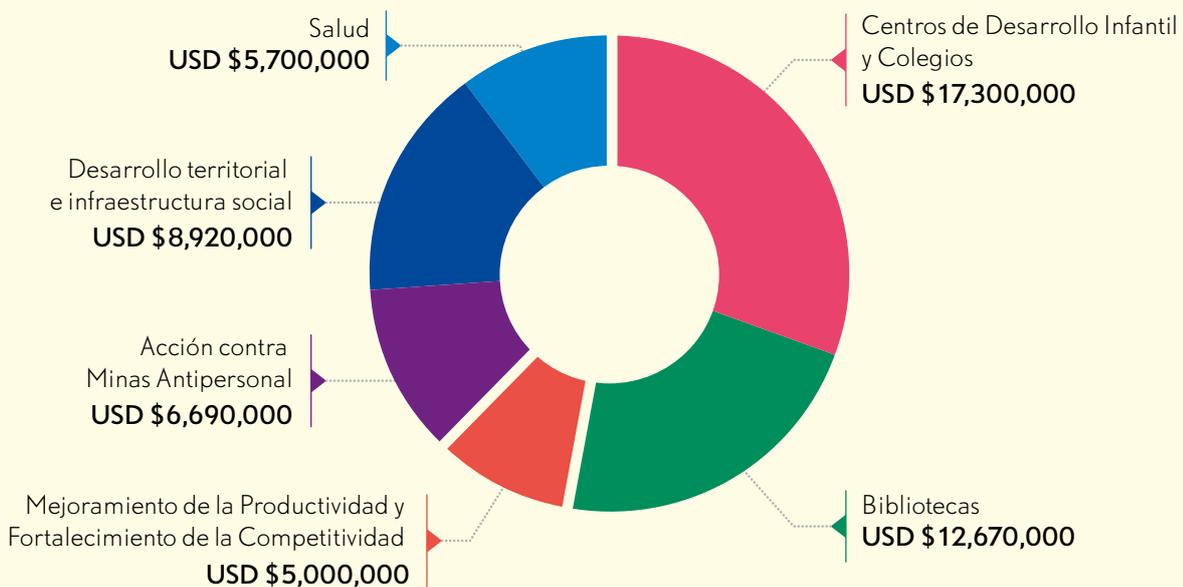
- Iniciativa OVOP – One Village One Product - (estudios, planeación y apoyo para la ejecución)
- Capacitación vocacional (construcción de centros y envío de expertos)
- Reajuste de tierras y planeación urbana (formación de capital humano)
- Apoyo a la productividad agrícola y pesquera (transferencia de técnicas, promoción de las exportaciones, estudios científicos, etc.)

3. Medidas para la seguridad, salud, medio ambiente y prevención de desastres (apoyo a los temas rezagados a raíz del conflicto, respecto a las condiciones básicas de vida)

- Acción contra minas antipersonal (donación de equipos, formación de capital humano, rehabilitación física, etc.)
- Desarrollo territorial e infraestructura social (con énfasis en las regiones empobrecidas a causa del conflicto)
- Área de la salud (donación de equipos médicos)
- Medidas para el medio ambiente (manejo de desechos, educación ambiental, prevención de desastres, etc.)

Asistencia Financiera no Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana -*

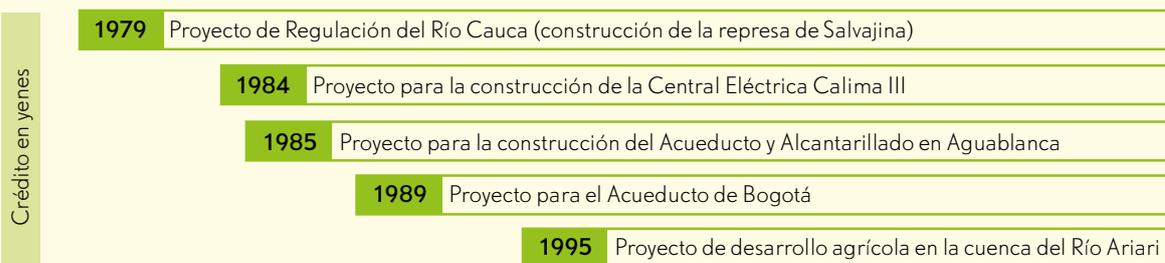
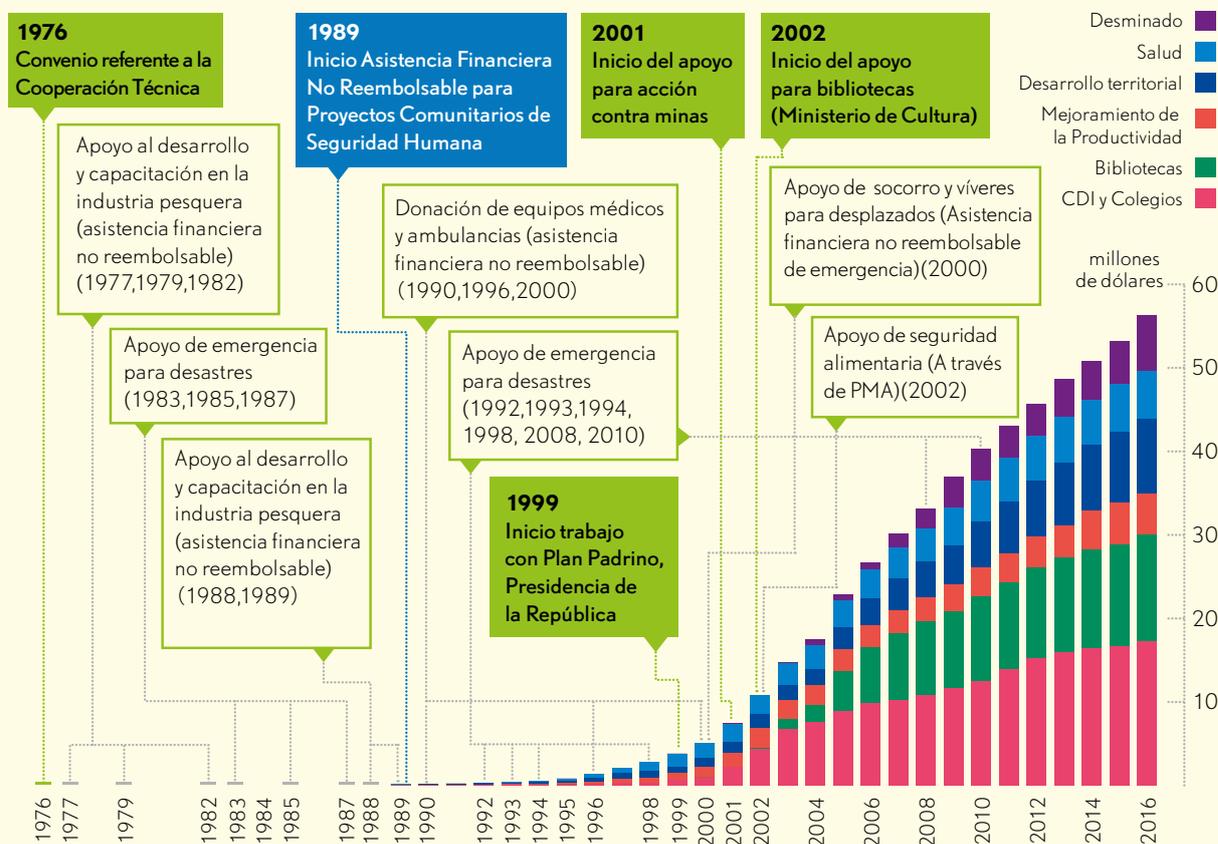
Distribución de la cooperación por áreas



*Desde el año fiscal 1989 hasta el año fiscal 2016 *No incluye Cooperación Técnica

EVOLUCIÓN DE LA COOPERACIÓN DEL JAPÓN

(Gráfico: monto total de la cooperación bajo el esquema Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana)



Cooperación técnica
(industria agrícola y pesquera, industria manufacturera, higiene y salud, acción contra minas antipersonal)

Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Culturales



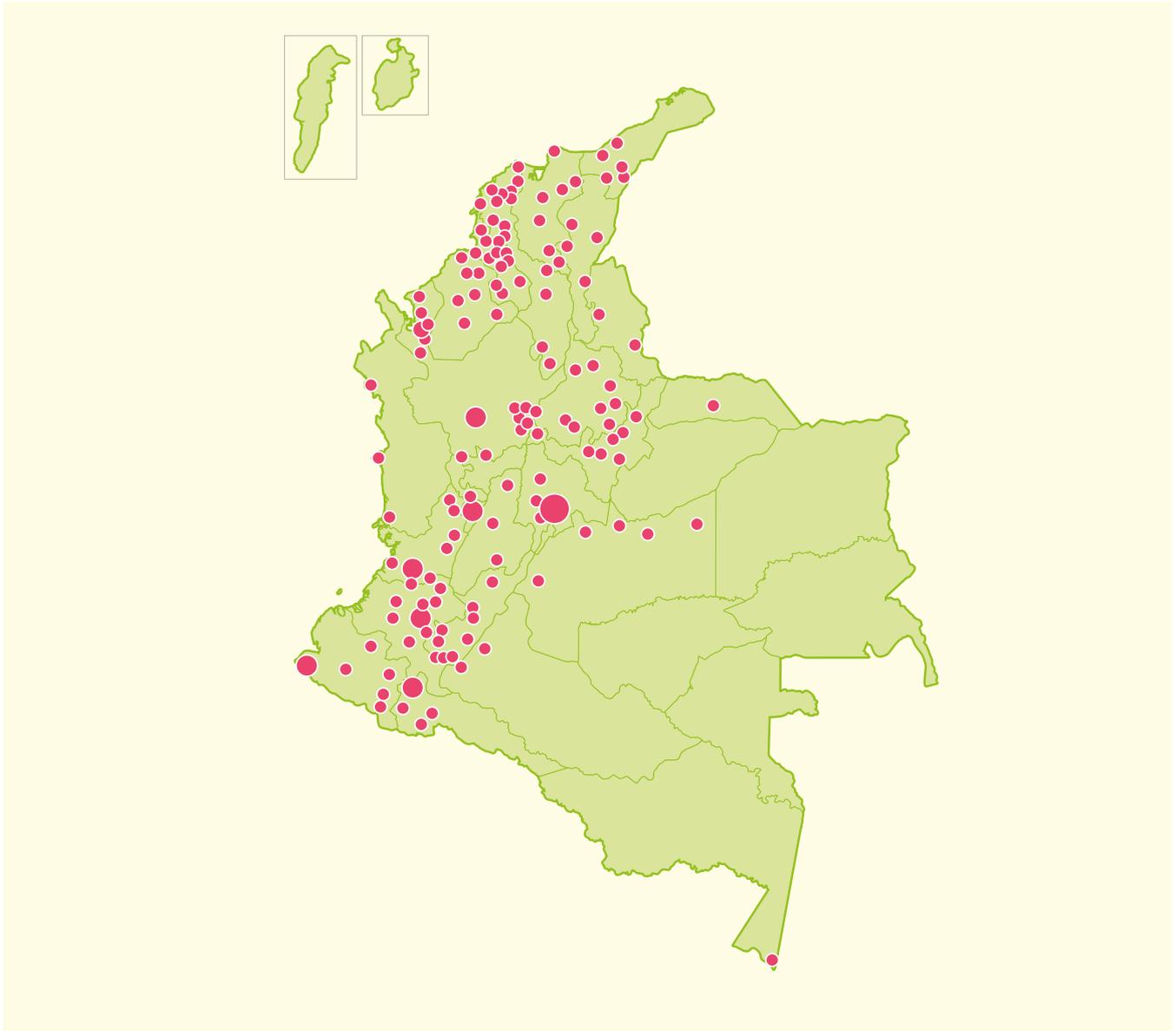
*En este libro el número de año corresponde al año fiscal de Japón, el cual inicia en abril y finaliza en marzo del año siguiente.



ÁREAS PRINCIPALES DE APOYO

- 1 Centros de desarrollo infantil y colegios
- 2 Bibliotecas
- 3 Cooperación cultural
- 4 Mejoramiento de la productividad y fortalecimiento de la competitividad
- 5 Acción integral contra minas antipersonal
- 6 Desarrollo territorial y provisión de infraestructura social
- 7 Salud

CENTROS DE DESARROLLO INFANTIL Y COLEGIOS



Hasta el año fiscal 2016, Japón realizó 27 proyectos de construcción de Centros de Desarrollo Infantil y 208 proyectos de colegios. La educación es uno de los grandes pilares de la Cooperación del Japón, con base en el desarrollo que logró el Japón con la modernización y promoción de la educación básica desde la Era Meiji (hace unos 150 años) y que ha tenido como resultado el mejoramiento de las capacidades del talento humano.

En Colombia especialmente se están apoyando con mucha fuerza los Centros de Desarrollo Infantil, a través del respaldo a la estrategia "De Cero a Siempre", liderada por la Primera Dama de la Nación, la señora María Clemencia Rodríguez de Santos. La promoción de la educación infantil tiene un gran efecto en la educación básica y la educación superior, y se considera muy importante para disminuir los problemas de desigualdad y promover la movilidad social.



Construcción de un Centro de Desarrollo Infantil en Villa Rica, Cauca, 2012



El Centro de Desarrollo Infantil del municipio de Villa Rica, Cauca, es un lugar de encuentro y cultura para la comunidad. Es un símbolo de la región, gracias a su construcción sostenible que respeta el medio ambiente y aprovecha al máximo la luz natural y el viento.

La mayor parte de las instalaciones y las superficies de las paredes se construyeron en guadua por solicitud de la comunidad. Esto recuerda las obras antiguas con paredes hechas de

tierra. Además, en la parte superior de las guaduas puestas para el cerramiento, se instalaron como protección, botellas de polietileno fabricadas por la comunidad, algo que es muy atractivo.

La Embajada del Japón apoyó la construcción de este centro junto con otros patrocinadores. Se espera que esta instalación, que respeta las tradiciones, la cultura y el medio ambiente, en armonía con la comunidad, continúe recibiendo el cariño de la región.



Construcción de un Centro de Desarrollo Infantil en Tumaco, Nariño, 2013



El municipio de Tumaco, se encuentra en una región tropical con un clima húmedo y con los más altos niveles de lluvia del departamento de Nariño. Por esta razón, se ha construido el centro con un diseño original en los corredores, que permite la circulación del aire en toda la instalación.

En una pared de la edificación, se encuentra colgada una red de pesca, como símbolo de la vida de los habitantes de Tumaco quienes se sostienen con la industria pesquera.

A pesar de que a Colombia y Japón los separa el Océano Pacífico, Japón es un "país vecino" con una gran actividad de industria pesquera. Asimismo, la cultura de Tumaco tiene su eje en la industria pesquera, lo que demuestra que hay muchos aspectos compatibles entre los dos países. A través de esta cooperación, Japón desea acompañar el crecimiento de los niños, que serán en el futuro un puente a través del Océano Pacífico.

Construcción de un Centro de Desarrollo Infantil en Astrea, Cesar, 2013



Este Centro de Desarrollo Infantil tiene un espacio central para la recreación, rodeado por salones y el comedor. Allí, la Embajada del Japón hizo una donación para la construcción de salones. Gracias a que se encuentra ubicado dentro del colegio Álvaro Araujo Noguera, ofrece sus ambientes educativos a una gran cantidad de niños, lo que es de gran ayuda para que los padres puedan trabajar tranquilamente.

La construcción también utiliza diversos materiales de la región, por ejemplo, sus paredes se elaboraron con ramas de caña de azúcar. El espacio está rodeado de árboles de níspero, mandarina y palma, que les dan sombra a los niños.

Construcción de un Centro de Desarrollo Infantil en Buenavista, Sucre, 2012

En el municipio de Buenavista, Sucre, se construyó un nuevo Centro de Desarrollo Infantil, junto al Colegio Buenavista.

La característica más notable de esta construcción es su diseño tipo cabaña. Aunque es una zona muy húmeda y calurosa, el techo de palma hace los salones más confortables y ofrece a los niños un ambiente cómodo para el aprendizaje.

También los estudiantes del colegio utilizan esta construcción para varias actividades, convirtiéndose en un espacio muy enriquecedor para ellos.



Construcción de un Centro de Desarrollo Infantil en Dibulla, La Guajira, 2012

La Embajada del Japón apoyó la construcción de un comedor y salones para el Centro de Desarrollo Infantil del municipio de Dibulla, en el departamento de La Guajira.

El comedor no sólo funciona como un área para que los niños reciban sus alimentos en un ambiente sano, sino que también, ofrece un espacio para que los niños y habitantes de la región realicen actividades para la educación, nutrición y cursos de manejo de emergencias, entre otros.

Es una instalación que hace posible la formación de los niños y de la comunidad.

Construcción de una Escuela para los Indígenas de Dos Bocas en Juradó, Chocó, 2012

Con el apoyo de la Embajada del Japón, se construyó una escuela en la Sede indígena Dos Bocas del municipio de Juradó, al noroeste del departamento del Chocó.

Por su ubicación, a cinco horas de la cabecera municipal de Juradó, esta comunidad indígena había recibido poco apoyo.

Antes de recibir el apoyo del Japón, la escuela era afectada por las inundaciones, las altas temperaturas y la fuerte humedad de la zona. Sin embargo, gracias a la nueva construcción, la comunidad ahora cuenta con un ambiente más tranquilo y cómodo para el estudio.



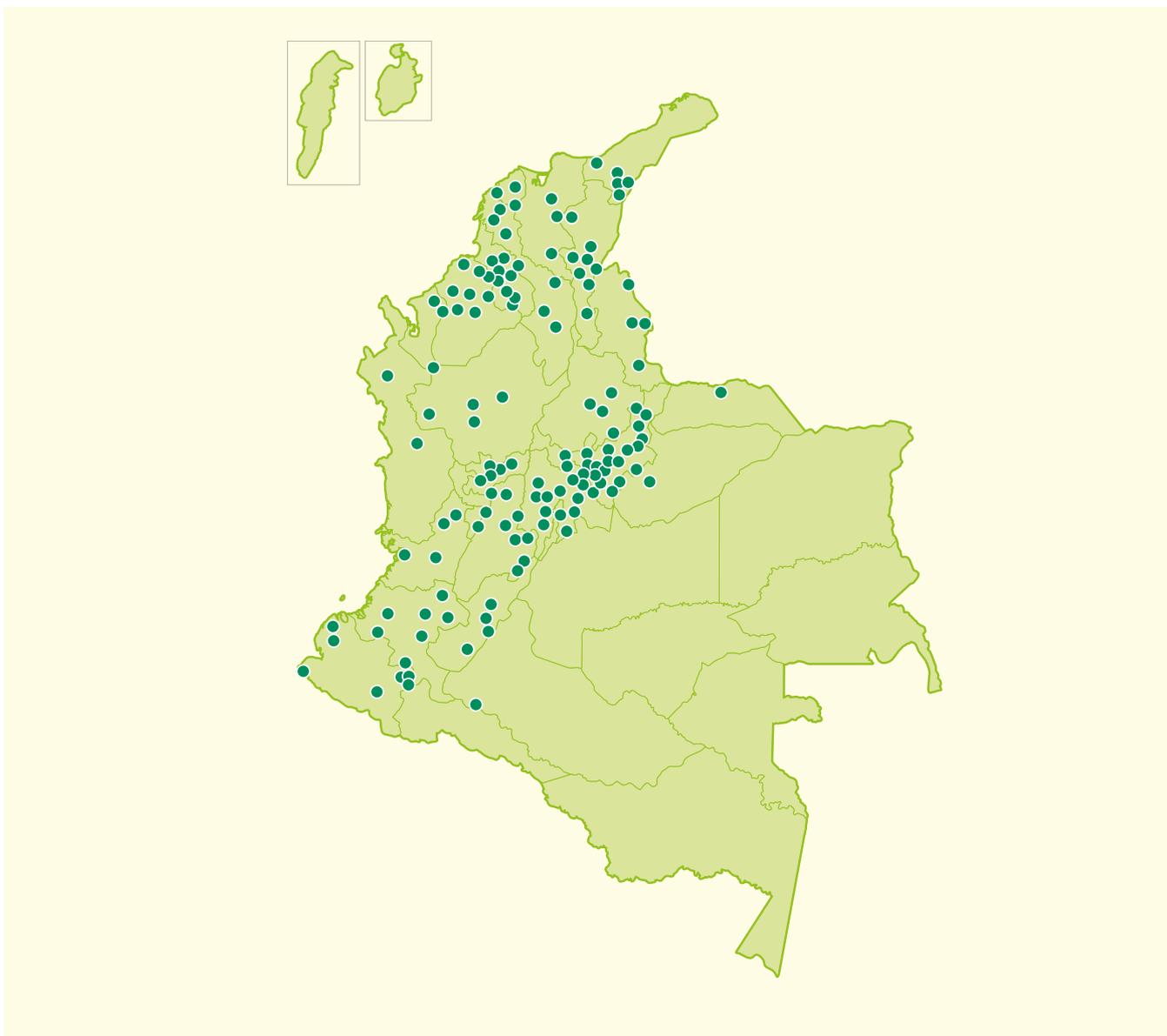
Ampliación de un Colegio en San José en Duitama, Boyacá, 2014



El municipio de Duitama, Boyacá, experimentó un aumento de sus residentes, por el crecimiento de sus fábricas artesanales e industriales, lo cual ha generado grandes oportunidades de empleo en el municipio. En consecuencia, se generó también un aumento en la población escolar e insuficiencia de cupos en los colegios.

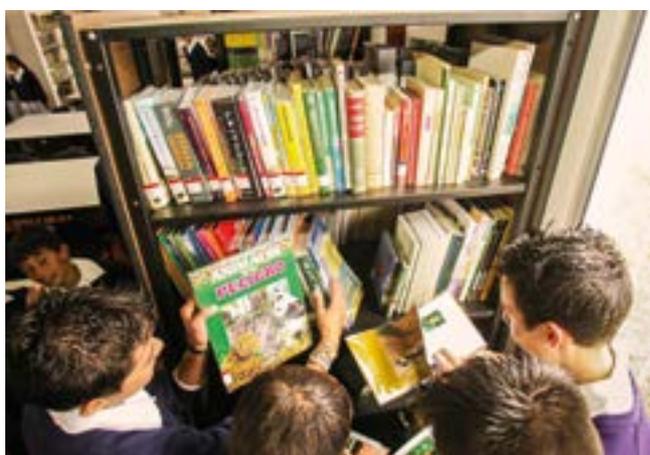
Por esa razón, la Embajada del Japón apoyó el proyecto de expansión de un colegio en el barrio San José. Gracias a esta ayuda, la situación de clases dictadas fuera de la institución educativa o en otros salones, se solucionó y ahora se ofrece de forma adecuada.

BIBLIOTECAS



Hasta el año fiscal 2016, el gobierno japonés ha realizado en Colombia, 141 proyectos de construcción de bibliotecas. Desde el comienzo del “Plan Nacional de Lectura y Bibliotecas” del gobierno colombiano, Japón ha colaborado activamente, apoyando un 60% de las bibliotecas que se han construido bajo ese plan.

Por medio de los libros, las bibliotecas no sólo ofrecen nuevas opciones para las personas que no han tenido la oportunidad de recibir una educación básica, sino que también permiten a un gran número de niños imaginar un futuro maravilloso y soñar.

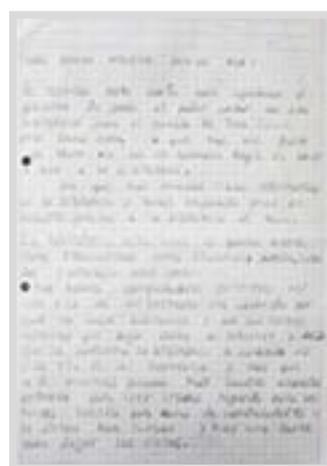
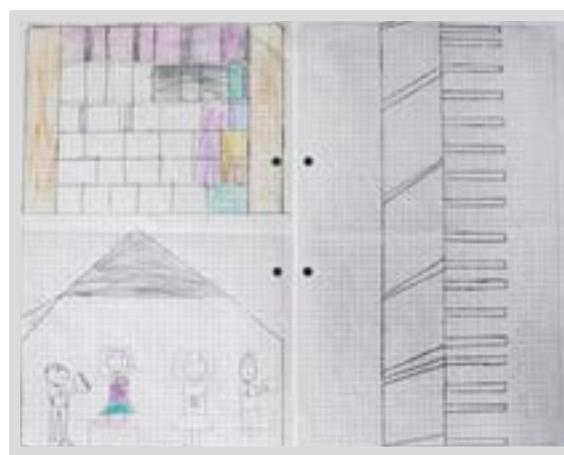


Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de Toca, Boyacá, 2011



La biblioteca de Toca, en el departamento de Boyacá, se ha convertido en una de las instalaciones centrales del municipio junto con las edificaciones contiguas, donde se encuentran los salones de aprendizaje para la niñez y el área de ejercicios.

En 2014, durante la visita a Colombia del señor Shinzo Abe, Primer Ministro del Japón, el señor Presidente Juan Manuel Santos, le entregó una carta de agradecimiento escrita por una niña llamada Sara. En esa carta, Sara le expresaba la diversión que sentía al leer en la biblioteca del municipio de Toca. En la foto que se encuentra en la siguiente página en la parte inferior, se ve a Sara con la respuesta enviada por el Primer Ministro Abe. Sería una gran alegría ver que muchos niños de Colombia sintieran Japón como Sara al leer un libro.



“Lo que más me gusta de venir acá con mi hermana Angie es venir a leer a la biblioteca. La biblioteca de Toca es bonita, tiene libros informativos como literatura, poesía, leyendas, mitología entre otros”

—Sara Catherine Acuña Becerra

Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de Chaguaní, Cundinamarca, 2014



Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de Corozal, Sucre, 2013



Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de Distracción, La Guajira, 2014



Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de El Roble, Sucre, 2012



Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de San Marcos, Sucre, 2013



Construcción de la biblioteca para la niñez en el municipio de Los Palmitos, Sucre, 2014



Visitas a bibliotecas donadas por el Gobierno del Japón

La Embajada del Japón en Colombia, en colaboración con el Ministerio de Cultura de Colombia y la Red Nacional de Bibliotecas Públicas, visita las bibliotecas donadas por el Gobierno del Japón con el objetivo de promover la cultura japonesa en las regiones beneficiadas por las donaciones, realizar un seguimiento para conocer su efectividad, impacto en la sociedad e impresiones por parte de la comunidad, y ofrecer a los niños y jóvenes la oportunidad de acercarse al Japón y así, fortalecer los lazos de amistad y solidaridad entre los dos países.

En su primera fase, el proyecto se desarrolló en el departamento de Cundinamarca con la visita a 16 bibliotecas. Las visitas, con una duración de dos horas, incluyen una conferencia sobre Japón, actividades de acercamiento al idioma japonés y talleres culturales de origami o caligrafía japonesa.

Las visitas han generado comentarios positivos de la comunidad, especialmente de los alumnos de los colegios asistentes y de las autoridades locales. Por ejemplo:

—“Sobre Japón conocía a *Dragon Ball Z*, *Pokemón* y *Naruto*, pero ahora también puedo escribir mi nombre en japonés y quiero presentarme a una beca para estudiar en Japón en el futuro”.

—“Me gusta venir aquí porque puedo realizar mis tareas del colegio más rápido con la ayuda de la bibliotecaria. Además puedo participar en muchos talleres y aprender cosas nuevas cada día. Hoy aprendí que puedo hacer origami”.

—“Los programas de la biblioteca son excelentes para los más pequeños, porque los aleja de las influencias negativas de la calle. Ojalá, actividades como los talleres de la Embajada del Japón se realizaran con más frecuencia, nuestra comunidad las necesita”.

En las futuras fases del proyecto, como parte del compromiso del gobierno japonés de trabajar continuamente por los niños y jóvenes de las poblaciones colombianas, consolidar las buenas relaciones entre los dos países y presentar nuevas oportunidades de estudio en el extranjero, se busca llevar las conferencias y talleres de idioma y cultura japonesa a todas las 140 bibliotecas que se han entregado hasta la fecha, no sólo en las del departamento de Cundinamarca sino en las diferentes regiones de Colombia.





NOTA La Medalla al Mérito Cultural



El 14 de junio de 2014, la Embajada del Japón en Colombia fue galardonada con la Medalla al Mérito Cultural por su contribución a la formación cultural y educativa de Colombia.

Este reconocimiento fue otorgado luego de evaluar el mejoramiento en los índices de educación y cultura en Colombia, después de ejecutar los 26 proyectos de mejoramiento de instalaciones culturales y la donación de instrumentos musicales (Cooperación Cultural) y los 125 proyectos (hasta esa fecha) de construcción de bibliotecas (Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana).



NOTA Yu Takeuchi (1927-2014)

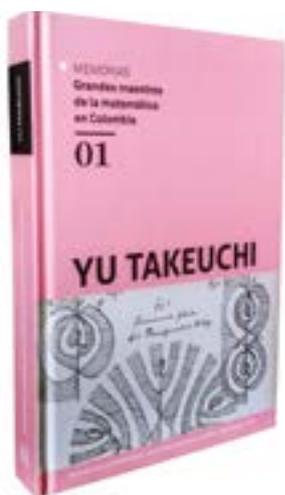
Gran difusor de las matemáticas en Colombia.



Este ciudadano japonés ha sido uno de los matemáticos más importantes en Colombia.

Después de llegar al país en una comisión del Gobierno del Japón a través de un programa de intercambio en 1959, dedicó su vida al mejoramiento de las matemáticas en el país y publicó varios libros con sus propios recursos.

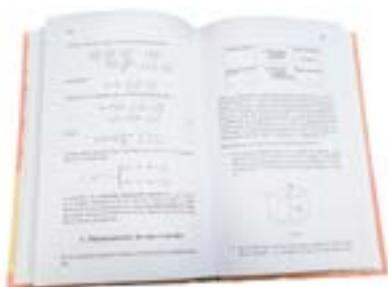
En 2008, fue condecorado por ambos países por su admirable trabajo.



Como muchos estudiantes de matemáticas de América Latina, mi primer acercamiento al maestro fue a través de sus libros, que como todos saben, él mismo editaba, imprimía y distribuía. También tuve el gran honor de conocerlo y de aprender junto a él. Recuerdo que la primera vez que le hablé, muy nervioso por supuesto, fue una mañana de 1977, cuando tuve el valor de abordarlo en el corredor del edificio para preguntarle por un ejercicio de integrales. Él me escuchó pacientemente y, luego de eso, solo arrancó un papel de la cartelera que estaba en la pared y empezó a garabatear la solución que a sus ojos era muy sencilla y clara. Por supuesto, después de escucharlo, a mí también me lo pareció. Ese era Takeuchi, un profesor cercano a los estudiantes, sin importar si uno tenía clase o no con él, paciente, silencioso y de gran humildad.

Creo que su mejor obra fue un pequeño libro que hizo en 1978 titulado "Variable Compleja en Tres Semanas". Lo escribí para uno de esos coloquios dedicados a la actualización de profesores de matemáticas. El libro es una muestra clara de la capacidad del maestro Takeuchi para abordar temas abstractos de manera didáctica y en poco tiempo, pero con gran éxito.

Dada su penetrante capacidad de observación, los comentarios de Takeuchi sobre nuestra cultura siempre fueron directos y muy acertados. Todos conocemos el comentario que lo graduó como el mejor sociólogo del país, aquel que afirmaba que "Un colombiano es más inteligente que un japonés, pero dos japoneses sí son más inteligentes que dos colombianos". Su visión del país era altamente crítica, pero, por supuesto, no todo le parecía malo; es más, cosas negativas como el desorden y el caos a él lo enamoraban. Precisamente fue este caos de la cultura tropical el que lo enamoró de nuestro país y no lo dejó volver a su natal Japón.



Por Ignacio Mantilla Prada (Editado)
(Rector, Universidad Nacional de Colombia)

COOPERACIÓN CULTURAL



La Cooperación Cultural es un esquema de cooperación que busca apoyar el desarrollo de la cultura y la educación, y promover el intercambio cultural entre Japón y Colombia, a través de la dotación de equipos necesarios para el mejoramiento y la promoción de la cultura y la educación superior. También tiene como objetivo profundizar la relación de amistad y entendimiento mutuo.

Además, ofrece apoyo para el mejoramiento de las instalaciones en donde se realizan actividades de enseñanza de idioma japonés y artes marciales japonesas, y contribuye al fomento del entendimiento sobre Japón y a la promoción del idioma japonés.

En Colombia, desde 1982 hasta 2011, se han realizado 26 proyectos por un valor superior a los diez millones seiscientos cuarenta mil dólares (USD \$10,640,000) para la dotación de equipos de iluminación, audiovisuales e instrumentos musicales para espacios reconocidos tales como el Teatro de Cristóbal Colón, el Conservatorio del Tolima, entre otros. También se entregaron equipos de producción de programas para Emisoras Radiales Comunitarias e Indígenas, en el año 2013.

Adicionalmente, desde el año 2001, por medio de la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios Culturales, se han ejecutado 13 proyectos por un valor superior a los ochocientos cincuenta y dos mil dólares (USD \$852,000) en Colombia (hasta el año fiscal 2016).



Dotación de equipos de sonido y audiovisuales al Teatro de Cristóbal Colón, 1984 y 1997



El Teatro de Cristóbal Colón es el teatro nacional más antiguo de Colombia, fundado en 1892. El 24 de noviembre de 2016, queda un recuerdo vívido con la firma del histórico Acuerdo de Paz con las FARC, en el Teatro de Cristóbal Colón.

Japón ha apoyado en dos ocasiones, en los años fiscales 1984 y 1997, proyectos para el Teatro de Cristóbal Colón, con la entrega de equipos de sonido y audiovisuales por un monto de 100 millones de yenes (aproximadamente 673 mil dólares).

Siendo el teatro más prestigioso de Colombia, es un gran honor que se realicen conciertos con invitados de talla mundial que emocionan a los espectadores colombianos, haciendo uso de los equipos donados por el Gobierno del Japón.



Fotos: Andrés Gómez S.

Mejoramiento de instrumentos musicales del Conservatorio del Tolima, 2007



El Conservatorio del Tolima es el mejor conservatorio de Colombia. Allí se recibe a los niños de los desplazados internos y se les ofrece entrenamiento musical sin costo.

El gobierno japonés donó alrededor de 200 instrumentos musicales en el año fiscal 2007 por un monto de 70 millones de yenes (USD \$640,000). Con este apoyo, se pudieron abrir nuevos cursos de especialización en licenciatura en música, certificados por el Ministerio de Educación, lo que facilitó el ingreso a un mayor número de estudiantes, mejoró los niveles de interpretación y permitió que se obtuvieran diversos premios en concursos juveniles nacionales.

Además, la orquesta del Conservatorio del Tolima ofrece gran variedad de conciertos gratuitos en el departamento del Tolima. Al año se realizan más de 100 conciertos con maravillosas interpretaciones para los colombianos.

Cooperación para la Orquesta Sinfónica Juvenil de la Fundación Nacional Batuta, 1992, 2005, 2009 y 2012



La Fundación Nacional Batuta, a través de la orientación técnica para la interpretación de instrumentos musicales, busca impartir valores éticos a los jóvenes menos favorecidos y pertenecientes a la población desplazada. Así mismo, por medio de la dirección de la Orquesta Sinfónica Juvenil Batuta, ejecuta actividades educativas y sociales, con el propósito de formar en los jóvenes las capacidades para construir su futuro y lograr una sociedad estable.

En los años fiscales 1992 y 2005, Japón donó instrumentos musicales a la Orquesta Sinfónica Juvenil Batuta. Adicionalmente, se realizó una donación de equipos para la fabricación y reparación de instrumentos musicales a los centros de capacitación vocacional que posee la Fundación Batuta en los municipios de Ipiales en Nariño, y Cúcuta en Norte de Santander.

Por otra parte, en el año 2013, vino a Colombia el violinista japonés Ryu Goto, quien ha participado como solista en famosas orquestas sinfónicas del mundo, y se llevó a cabo un concierto junto con la orquesta sinfónica de Batuta (también

en Cali realizó un concierto con una orquesta filarmónica). En esa ocasión, el señor Ryu Goto enseñó las técnicas de interpretación y realizó talleres para los integrantes de la orquesta juvenil y los estudiantes de música. Este intercambio entre los jóvenes músicos de la orquesta y este músico de primer nivel en el mundo, tuvo un significado muy valioso para la vida de ellos. Las siguientes fueron las impresiones de los niños y jóvenes:

—“Su cuerpo y el instrumento musical eran uno solo. La música corre por su cuerpo, y de su cuerpo se genera la música”.

—“Se me puso la piel de gallina con su interpretación. Fue maravilloso”.

—“Él me enseñó de tal forma que me pudiera convencer de que es posible y estoy muy agradecido. Interpretaba partituras complicadas de manera muy fácil, es un genio”.

—“Él nos mostró todas sus técnicas sin ningún problema”.



© OFFICE GOTO CO.,LTD.



© OFFICE GOTO CO.,LTD.



© OFFICE GOTO CO.,LTD.



© OFFICE GOTO CO.,LTD.



© OFFICE GOTO CO.,LTD.

Dotación de equipos audiovisuales para la Biblioteca Luis Ángel Arango, 2004



La Biblioteca Luis Ángel Arango hace parte de un selecto grupo de espacios culturales y turísticos de Bogotá, como lo son el Museo del Oro, el Museo de Botero y la Casa de la Moneda.

Allí también se llevan a cabo conciertos, conferencias académicas en diferentes campos y exhibiciones de arte, que contribuyen al mejoramiento de la educación cultural de la población. Además, la Biblioteca Luis Ángel Arango cuenta con más de un millón de libros, entre los cuales se encuentra la más grande colección de libros sobre Japón en Colombia.

En el año fiscal 2004, Japón donó aproximadamente 50 millones de yenes (USD \$447,000) para la adquisición de equipos audiovisuales. Se instalaron nuevos equipos de video, DVD, proyectores, entre otros, los cuales han enriquecido las actividades culturales y han generado el agradecimiento de un gran número de usuarios.



Mejoramiento de la escuela de Artes Marciales e Idioma Japonés y de cultura japonesa en el Sur de Cali, 2015 y 2016



Desde el año 1929, un gran número de inmigrantes japoneses empezaron a emigrar hacia Colombia, al igual que hacia otros países de Centro y Suramérica. La mayoría estableció su hogar en los alrededores del Valle del Cauca.

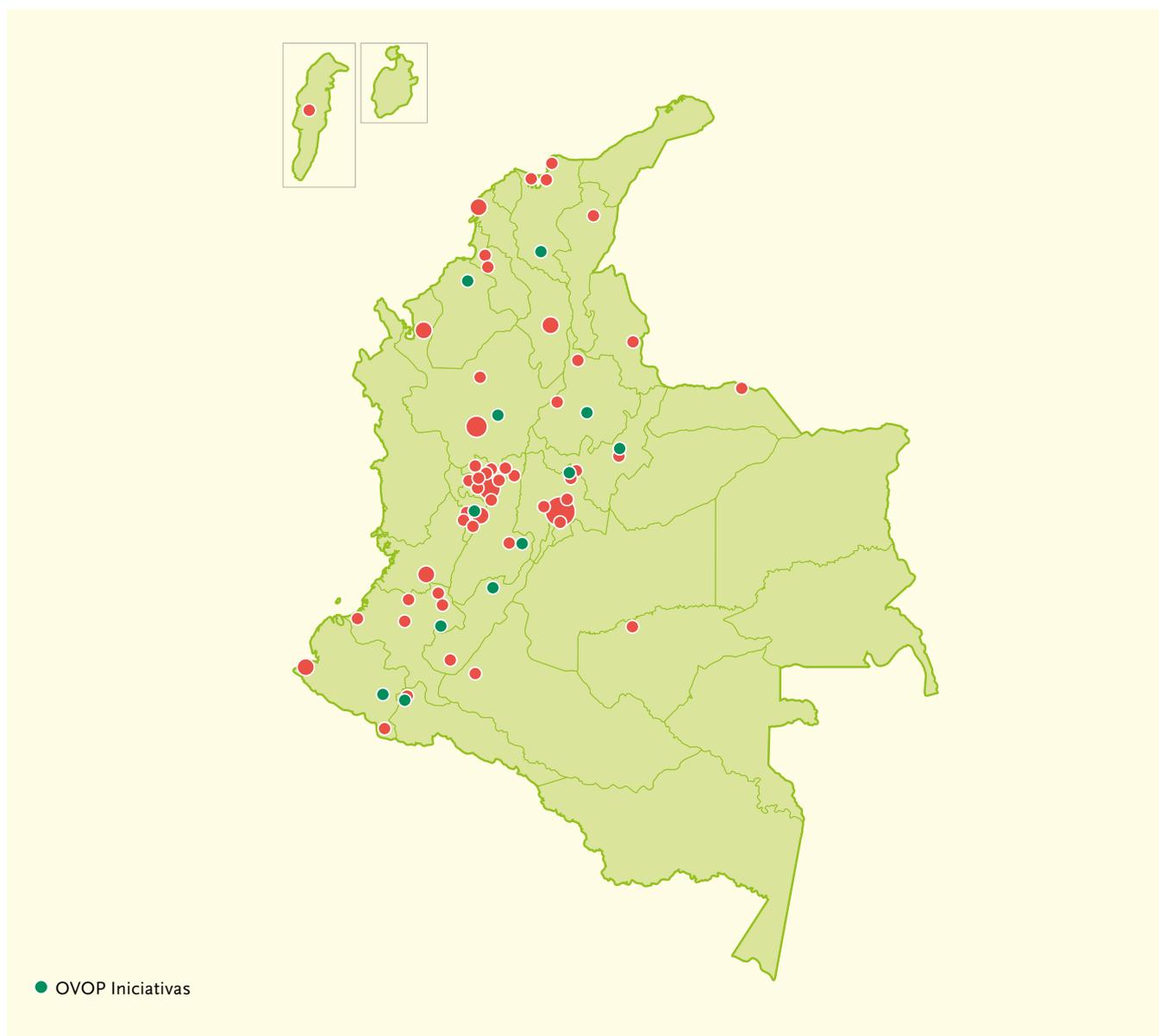
Con el tiempo esta colonia Nikkei se ha vuelto una parte de la comunidad del Valle del Cauca, especialmente de Cali, y trabajan por la divulgación de la cultura japonesa y las artes marciales del Japón. Por ello, con el fin de suplir las necesidades de la sociedad en relación al aprendizaje del idioma japonés y para difundir la disciplina del estilo japonés a través de las artes marciales, la Embajada del Japón realizó el proyecto para el mejoramiento de las instalaciones para la práctica de judo, kendo, karate, etc. así como para la enseñanza del idioma japonés.



La Escuela de Artes Marciales es administrada por la Asociación Colombo Japonesa de Cali y dentro de sus objetivos se encuentra la enseñanza de la disciplina y la diligencia. Hoy en día, la gran mayoría de los alumnos ya entiende el "respeto" según el estilo japonés.

Con relación a la enseñanza del idioma japonés, los jóvenes bachilleres y universitarios demuestran un alto interés y cada año va en aumento el número de estudiantes que desean participar en el concurso de oratoria.

MEJORAMIENTO DE LA PRODUCTIVIDAD Y FORTALECIMIENTO DE LA COMPETITIVIDAD



Para reducir la brecha social existente en Colombia, se considera muy importante mejorar la productividad y agregar valor a los productos. De esta forma se estimularía un crecimiento de alta calidad y se beneficiaría ampliamente al pueblo colombiano.

Para lograr esto, Japón apoya el mejoramiento de la productividad a través de la cooperación técnica y la Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de

Seguridad Humana. El movimiento OVOP (One Village One Product) es un ejemplo de la cooperación del Japón. Adicionalmente, muchos expertos japoneses que poseen el conocimiento y la técnica, están trabajando como voluntarios para mejorar la calidad de la industria en Colombia.

Si se añade el "know how" (conocimiento) del Japón a la dedicación y a la destreza que los colombianos tienen por naturaleza, con seguridad Colombia podrá exportar al mundo sus propios productos con un alto valor agregado.



Proyecto OVOP Colombia

Takashi Aoki

Asesor principal del proyecto Ovip Colombia
Experto de JICA

El movimiento OVOP (One Village One Product) (un pueblo, un producto) que se extendió en la prefectura de Ooita, Japón, se está desarrollando en 12 municipios de Colombia. Con la colaboración del gobierno y la población local, se están mejorando y comercializando productos y servicios característicos de las regiones, y a su vez, se está fomentando la confianza entre los habitantes, lo que permite construir una mejor sociedad.

El proyecto busca fortalecer la capacidad de comercialización de diversos productos propios tales como el sombrero vueltiao del municipio de Tuchín, en Córdoba; la cerámica de La Chamba en Tolima; el queso Paipa en Boyacá; el turismo y la orfebrería de la plata en Mompós, Bolívar; y el Festival Camino del Quindío, en Filandia, y también aumentar la participación y beneficio de la comunidad.

Uno de los grandes retos para la construcción de paz en Colombia, es la recuperación de las comunidades locales. A través de la cooperación técnica, se están apoyando proyectos como el movimiento OVOP versión colombiana, en el que las gobernaciones, las alcaldías y la comunidad, con la colaboración de las entidades del gobierno, están avanzando en la construcción de un modelo que impulse el desarrollo regional, mediante la colaboración de las entidades relacionadas, las gobernaciones y las alcaldías, para avanzar en el desarrollo de un modelo que impulse el desarrollo regional basado en "un producto".

Las comunidades participan en talleres y seminarios en todo el país, donde comparten su experiencia para redescubrir los recursos locales. Estos espacios dinámicos son una oportunidad para estimular la iniciativa de los actores y construir confianza.



Naoko Takahashi

(Desarrollo comunitario; junio de 2015 a junio de 2017)
 Experta Voluntaria – Gobernación de Boyacá, Secretaría de Productividad, TIC y Gestión del Conocimiento

Estoy trabajando en uno de los proyectos de OVOP, apoyando en la generación de valor agregado para el queso Paipa. En cuanto al desarrollo del producto, se está produciendo un nuevo empaque con la colaboración de un voluntario senior, experto en empaques. Respecto a la promoción de ese producto, se está elaborando una base de datos para la fabricación y las ventas, y se planea una nueva ruta turística denominada "Ruta del Queso Paipa". También, brindo apoyo para los pequeños productores de una comunidad lejana y para el desarrollo de recetas para restaurantes utilizando el producto.

A veces, no hay consenso respecto a las opiniones de los habitantes de las regiones. En ese momento es necesario reconfirmar el objetivo original y planear un propósito común. Así se fomenta la solidaridad.

En el futuro cercano, para animar a la comunidad, se espera que muchos turistas los visiten para conocer la tradición y el delicioso sabor del queso de Paipa.



Dotación de Equipos para Artesanos Tradicionales en Guamo, Tolima, 2014

En el año 2014, la Embajada del Japón donó siete hornos a gas para la producción de cerámicas en la vereda de La Chamba, departamento del Tolima.

En La Chamba había un aumento de la demanda de sus cerámicas, pero la producción no era suficiente para suplirla. Este proyecto, contribuyó en gran medida al aumento del volumen de producción y al progreso de las actividades de OVOP, controlando la temperatura, en comparación con la forma habitual de secado, y mejorando así la calidad de las cerámicas.

Apoyo al Servicio Nacional de Aprendizaje – SENA

El Gobierno del Japón, a través de JICA, ha brindado cooperación técnica al Servicio Nacional de Aprendizaje – SENA, por medio de cursos de entrenamiento en Japón para colombianos y por medio del trabajo de los voluntarios japoneses en el SENA. Especialmente, con relación a los voluntarios, se han enviado un total 30 voluntarios, de los cuales la mayoría han sido voluntarios senior. Desarrollan actividades en diversas especialidades profesionales, como control de calidad, administración, promoción de las exportaciones, imágenes, equipos eléctricos y electrónicos, diseño de modas, máquinas y herramientas, energías alternativas, administración comercial, arquitectura, diseño, fundición, gastronomía, ciencias, química aplicada y la elaboración de productos provenientes de la pesca.

Fundamentalmente, mediante la formación, en Japón y Colombia, para aumentar la productividad y mejorar la calidad, se ha fortalecido la capacidad de los asesores del SENA, de tal forma que pueden ser enviados como expertos a los países vecinos. JICA, con el fin de impulsar las actividades de las PYMES y para activar eficaz y eficientemente la economía en América Latina, y aprovechando el conocimiento acumulado

en Colombia en gestión de calidad, ha realizado 3 cursos de tercer país en este tema entre los años 2014 y 2016.

Actualmente, siete voluntarios están desarrollando actividades en varios campos, en las oficinas regionales del SENA, y JICA ha iniciado un diálogo para realizar un apoyo estratégico al SENA, considerando la importancia de esta organización para el desarrollo económico y social en el posconflicto.



Juan Pablo Castro Morales

Director de Promoción y Relaciones Corporativas
Relaciones Internacionales - SENA

La cooperación entre el SENA y Japón viene de larga data y ha estado expresada principalmente en un valor fundamental para nuestra entidad: el capital humano.

La cooperación más consistente a lo largo de los años, la hemos mantenido a través del programa de voluntarios de JICA. Desde 1986 hemos recibido 30 voluntarios japoneses en distintas áreas de conocimiento y en 2017 esperamos poder seguir aumentando esa cifra. Esto, con el propósito de fortalecer la transferencia de conocimiento japonés en todas nuestras áreas priorizadas, especialmente en esta etapa tan importante de posconflicto que vivimos en Colombia y en el que el SENA está firmemente comprometido.

También hemos apoyado la implementación exitosa del proyecto OVOP en Colombia, haciendo un importante acompañamiento a cada iniciativa, y ofreciendo cursos de formación y herramientas a las comunidades; y hemos sido socios estratégicos de JICA en el proceso de triangulación de cursos bajo la modalidad de tercer país, beneficiando a muchos becarios e instituciones, tanto de Colombia como de varios países de América del Sur.

A futuro, esperamos seguir estrechando y ampliar aún más los lazos de cooperación con Japón, en línea con la misión del SENA de educar a cientos de aprendices al año y fortalecer el tejido humano del país con miras en una Colombia educada, equitativa y en paz.



Kennichi Fujiwara

(Equipos eléctricos y electrónicos; julio de 2014 a junio de 2016)
Experto Voluntario – Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), Regional Caldas



En el SENA, Regional Caldas, apoyé un proyecto de energías renovables, dicté clases de ingeniería electrónica y también dicté conferencias técnicas sobre el desarrollo de equipos electrónicos, con base en mi experiencia en Japón.

Con relación al proyecto de energías renovables, me concentré en el desarrollo de un sistema híbrido compuesto por sistemas de generación solar y eólica. Realicé un estudio de los sitios para instalar el sistema de generación eólica y ayudé con los diseños de una turbina eólica, dejando prácticamente finalizado un prototipo. Adicionalmente, realicé algunas clases sobre los estándares de los equipos electrónicos y sobre los equipos de imágenes.

En especial, en generación eólica, he realizado proyectos de desarrollo e instalación de turbinas eólicas de alto rendimiento, con la asesoría de un profesor universitario japonés que posee una profunda experiencia en este tema.

A futuro, espero que en Colombia se fortalezcan las entidades que se dedican a la formación de diseñadores de equipos eléctricos y electrónicos avanzados.



Satoko Matsuo

(Desarrollo comunitario; marzo de 2015 a marzo de 2017)
Experta Voluntaria – Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), Regional Bolívar



En Mompós, ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad, por su tradición de la orfebrería denominada "Filigrana", transmitida desde la época de la conquista española, se está desarrollando la iniciativa OVOP (un pueblo, un producto).

Estoy trabajando en el SENA, Regional Bolívar, con el objetivo de aumentar el reconocimiento de la filigrana y fortalecer la competitividad. He realizado cursos de marketing para los artesanos que también venden sus productos y he elaborado una guía para explicar a los clientes el valor de la filigrana.

Muchos turistas visitan a Mompós en busca de la filigrana, así que me he esforzado para que la ciudad sea reconocida también como un sitio turístico. A través de una encuesta pude aclarar los puntos de insatisfacción de los turistas y con el apoyo de la comunidad local, hemos desarrollado actividades para resolver estos problemas. Por ejemplo, se realizó una actividad de limpieza con la comunidad y se extendió el horario de atención de los establecimientos turísticos.

Apoyo al Centro de Ciencia y Tecnología de Antioquia – CTA

El Centro de Ciencia y Tecnología de Antioquia – CTA es una entidad que se encuentra en Medellín, segunda ciudad más importante de Colombia, y en donde a través del método KAIZEN, se está trabajando para aumentar la productividad y la gestión de calidad en las Pymes. Medellín y sus alrededores son famosos por sus cultivos de flores y también es una región próspera por su industria manufacturera textil o por la producción de piezas. Por esto, para continuar con el desarrollo de la región, es indispensable fortalecer la industria manufacturera, mediante el aumento de la productividad y el control de calidad.

Gracias a la cooperación técnica del Japón, hasta el año 2016, seis funcionarios del CTA han participado en los cursos de entrenamiento que realiza JICA en Japón y por iniciativa de ellos, al regresar a Colombia han difundido el método KAIZEN en la región, principalmente en Medellín. JICA, con el fin de apoyar las actividades del CTA, desde el 2010, ha enviado tres voluntarios senior y en el año 2016 firmó un memorando de cooperación con el CTA, con el

objetivo de fortalecer las relaciones de cooperación.

Con este apoyo recibido de JICA, el CTA realizó un concurso para las empresas locales que desde el 2012 se están esforzando por implementar el método KAIZEN. Desde el año 2014, representantes de 10 empresas, que obtuvieron excelentes calificaciones, han ido a Japón para visitar espacios donde se desarrolla el método KAIZEN. Para facilitar estas actividades, JICA los ha apoyado con la coordinación de los cursos y visitas, proporcionándoles el alojamiento.

El Ministerio de Comercio, Industria y Turismo de Colombia, reconoce la labor del CTA por el aumento de la productividad y la gestión de calidad y lo considera como un excelente modelo que planea replicar en todo el país. El gobierno japonés, a través de JICA, seguirá apoyando este plan, con el envío de grupos de voluntarios senior y la realización de cursos de entrenamiento para colombianos en el tema de productividad.

Cooperación entre JICA y el CTA, apuesta para el desarrollo regional

Para continuar fomentando el intercambio de conocimiento en pro de la educación, la productividad y la sostenibilidad, el CTA y la Agencia de Cooperación Internacional del Japón —JICA—, firmaron acuerdo de cooperación.

Diálogo entre funcionarios de ambas instituciones, encuentros entre expertos para la formación y la investigación, y el intercambio de conocimiento para mejorar la productividad, la calidad de la educación y la sostenibilidad, son algunos de los propósitos del acuerdo de cooperación firmado este 10 de mayo del 2016 por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón —JICA— y el Centro de Ciencia y Tecnología de Antioquia —CTA—.

"Nuestra historia con el CTA tiene ya varios años, pero en los últimos cinco años se ha venido dinamizando muy activamente. Para JICA es de suma importancia apoyar todas las iniciativas de entidades colombianas que en procura de sus propias metas y logros, al mismo tiempo, amplíen y proporcionen relevancia a nuestra cooperación y asistencia técnica", señaló Satoshi Murosawa, representante residente de JICA en Colombia.

Santiago Echavarría, director del CTA, por su parte, exaltó este acuerdo como una oportunidad para fomentar las capacidades institucionales de la Corporación y mantener la ruta que conjuntamente se han trazado ambas instituciones para impulsar y fortalecer la productividad y el desarrollo de la región.

Precisamente el CTA, con el respaldo de JICA, logró que cuatro becarios y otros cuatro voluntarios, recibieran entrenamiento en Japón sobre control de calidad y mejoramiento de la productividad. Además, en el 2014 y el 2015, la Agencia japonesa colaboró para que misionarios galardonados del programa "teplantar", visitaran su país para que conocieran mejores prácticas productivas.



**Se realizó la Misión
Enplanta Japón 2015**

The block features a dark blue background with a faint map of the Americas. At the bottom, there is a white banner containing two logos: the logo for the Cancillería (Ministry of Foreign Affairs) and the logo for 'Todos por un Nuevo País' (All for a New Country), which includes the slogan 'Una España - Un Mundo'.

Construcción de Centros para Productores de Cacao, departamento del Cesar, 2015

El 4 de febrero del 2016, la Embajada del Japón suscribió un contrato de donación con la Federación Nacional de Cacaoteros – Fedecacao - por un valor cercano a los USD \$136,000. Este proyecto consistió en la construcción de tres centros para productores de cacao en La Jagua de Ibirico y otros dos municipios, los cuales cuentan con instalaciones para realizar el proceso de fermentación y para la capacitación en técnicas de producción de cacao.

El cacao es un producto agrícola clave para el posconflicto, al cual se le está prestando mucha atención. A través del apoyo que se da al control y mejoramiento de la calidad, es posible una producción de cacao de alta calidad. Igualmente se espera un aumento en los ingresos y en la estabilidad de los productores y la revitalización de la industria del cacao, que sirva para impulsar las regiones.





NOTA Mayumi Ogata, Cacao Hunter

Desde el año 2009 estamos trabajando en Colombia bajo el concepto: “la búsqueda del cacao y el mejoramiento del chocolate”. Estamos buscando cacaos de alta calidad, descubriendo el potencial del cacao y observando tanto los cultivos como el consumo, para lograr crear un nuevo valor. En Colombia, nos encargamos del desarrollo de los chocolates, su producción en la fábrica, la búsqueda y protección de las plantas de cacao, el desarrollo de máquinas para transformar el grano del cacao (conjuntamente con las empresas colombianas), entre otros. Me llama mucho la atención el alto potencial del cacao, la posibilidad de desarrollar todo el proceso del chocolate en las regiones y el crecimiento del país.

En el año 2016, Cacao Hunter ganó varios premios en el “International Chocolate Awards Americas & Asia-Pacific Competition 2016”, como el mejor chocolate con leche.

Desarrollo y difusión de técnicas de acuicultura, en colaboración con la Universidad del Magdalena, desde 2009

Japón le ha brindado cooperación de manera continua a la Universidad del Magdalena en la ciudad de Santa Marta, para la divulgación de las técnicas de cultivo de moluscos.

En esta universidad, con el fin de desarrollar las técnicas de acuicultura, se estableció el Laboratorio de Moluscos y Microalgas. Posteriormente, por iniciativa de JICA y a través de la Cooperación Técnica del Japón entre los años 2009 y 2012, se enviaron a Chile algunos productores pesqueros a participar en un proyecto de capacitación en técnicas de cultivo. Así mismo, con el objetivo de desarrollar en Colombia las técnicas aprendidas, la Embajada del Japón hizo una donación de los equipos necesarios a la Universidad del Magdalena en el año fiscal 2012.

Desde entonces, ha continuado la cooperación en el tema pesquero con la Universidad del Magdalena y en el año 2015, se suscribió un memorando para el envío de voluntarios con la Universidad de Kagoshima, la Universidad de Tokio de Ciencias Marinas y Tecnología y JICA. Mediante este convenio, los estudiantes universitarios japoneses realizan actividades en la Universidad del Magdalena, para desarrollar y mejorar las técnicas de cultivo, con lo que se espera progresar mucho más en este campo durante los 3 años del convenio, hasta el año 2018.





Construcción de un centro de apoyo para los campesinos del municipio de La Dorada, Caldas, 2014



Con el proyecto del año fiscal 2014, apoyado por la Embajada del Japón, se construyó un centro de apoyo a la agricultura en el municipio de La Dorada, departamento de Caldas. En este municipio ha aumentado la necesidad de la formación técnica en agricultura, que es la principal actividad industrial del municipio. Por esta razón, se construyó un centro que consta de tres salones, una huerta y un salón de prácticas entre otros espacios. Los instructores son los funcionarios del Servicio Nacional de Aprendizaje – SENA que cuentan con los conocimientos técnicos y quienes imparten clases en diversos temas tales como las técnicas de producción agrícola, administración y marketing.



Proyecto para el aumento de la productividad agrícola de los pequeños campesinos en el corregimiento de Tunia, municipio de Piendamó, Cauca, 2012

En el año 2012, la Embajada del Japón construyó un centro de capacitación para un colegio del corregimiento de Tunia, en el departamento del Cauca, para el mejoramiento de la productividad mediante el uso de la biotecnología.

Los investigadores de la Fundación para la Investigación y el Desarrollo Agrícola – FIDAR y del Centro Internacional de Agricultura Tropical – CIAT trabajan como profesores y principalmente realizan capacitaciones sobre los métodos para mejorar la variedad y la eficiencia en la producción de la yuca.



Instalación de sistemas de distribución de agua para las comunidades indígenas en Valledupar, Cesar y Santa Marta, Magdalena, 2013 y 2015

La Embajada del Japón realizó tres proyectos en los años fiscales 2013 y 2015, para el mejoramiento de la productividad agrícola y de la calidad de vida de las comunidades indígenas. En el Resguardo Indígena Arhuaco de la Sierra Nevada de Santa Marta, se construyeron sistemas de distribución de agua y de riego.

El mejoramiento del sistema de riego posibilita la producción estable del cacao, que es la principal fuente de ingresos de los indígenas. Así mismo, la distribución del agua llegó a las instalaciones de elaboración y envío de los productos, lo que le permite dar un valor agregado a los mismos.



Dotación de equipos para un instituto de capacitación vocacional femenino en Cartagena, Bolívar, 2014



En el año 2012, la Embajada del Japón realizó la donación a un instituto en Cartagena de los equipos necesarios para la capacitación vocacional. Entre otros, se donaron equipos de cocina, peluquería y telecomunicaciones.

En ese instituto estudian cerca de 450 estudiantes entre los 12 y los 24 años de edad. Gracias a la enriquecedora formación, las estudiantes aprenden diversas técnicas, lo que les permite conseguir un trabajo y lograr una vida estable. Así mismo, se contribuye al mejoramiento de la posición social y económica de las mujeres.



Mejoramiento del Centro de Capacitación y Promoción Popular Juan Bosco Obrero en Bogotá, 2005 y 2012

La Sociedad Salesiana, Sede Bogotá, dirige el Centro de Capacitación y Promoción Popular Juan Bosco Obrero. La Embajada del Japón ha apoyado en dos ocasiones este centro, mediante la construcción de un salón para cursos de gastronomía y panadería y la donación de equipos para el mantenimiento de vehículos y para la confección de prendas de vestir, entre otros.

Apoyamos a muchos jóvenes a través de la capacitación vocacional para que puedan integrarse a la sociedad y tener una vida independiente.



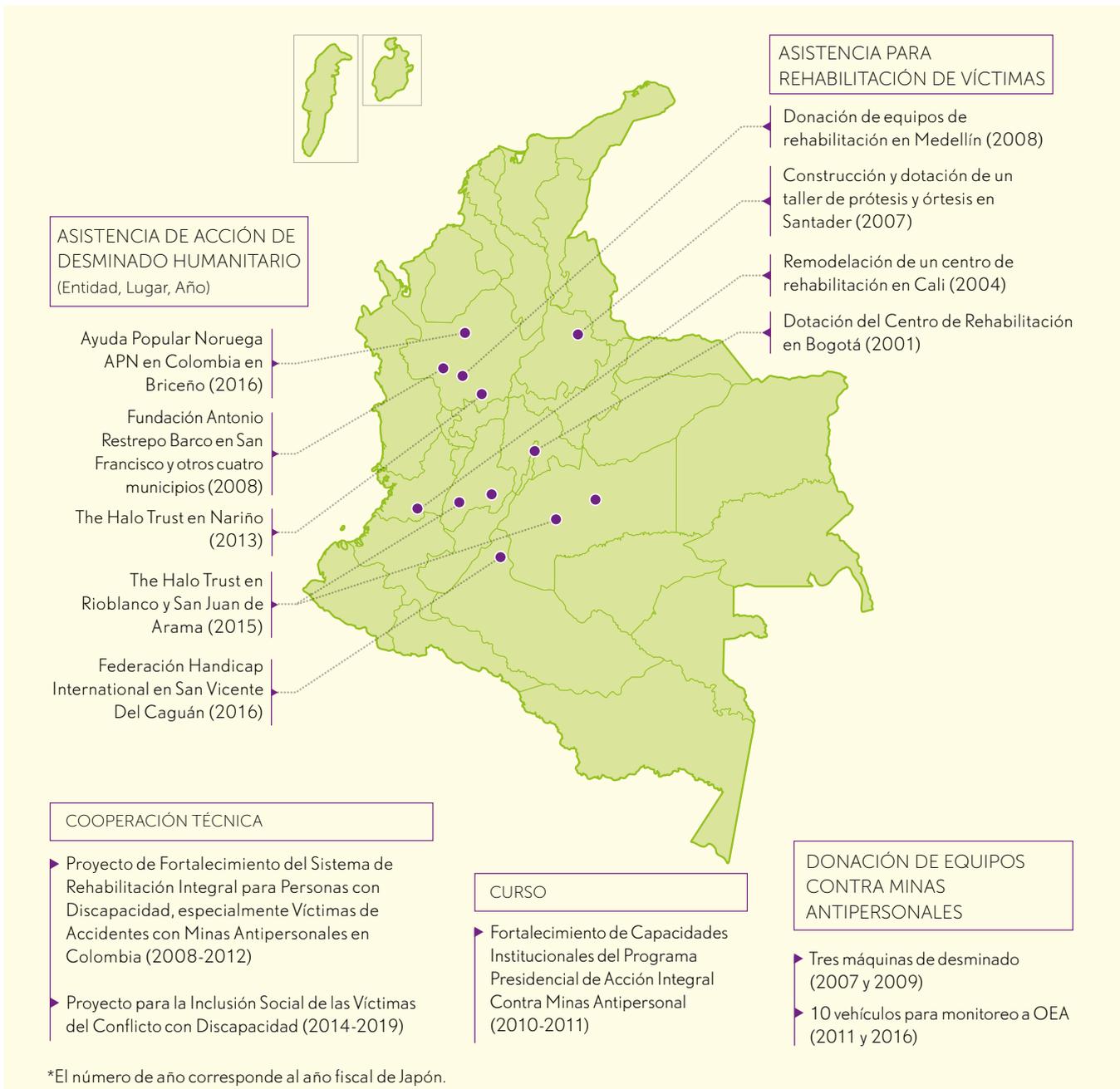
Mejoramiento del Instituto de Capacitación San Pablo Apóstol en Bogotá, 2009 y 2014

El Instituto San Pablo Apóstol ofrece formación profesional para los habitantes de la localidad de Ciudad Bolívar.

La Embajada del Japón dio un apoyo para la ampliación del centro y de esta forma, poder aumentar el número de estudiantes.

Actualmente, un mayor número de jóvenes están aprendiendo diversas técnicas para el manejo de maquinaria, elaboración de plásticos y artes gráficas, entre otras. A través de la formación de capital humano, contribuimos al desarrollo económico local.

ACCIÓN INTEGRAL CONTRA MINAS ANTIPERSONAL



Japón está cooperando con Colombia en la acción contra minas antipersonal en varios frentes, tales como la donación de máquinas de desminado, el apoyo a las actividades de desminado por parte de organizaciones civiles, el fortalecimiento institucional de la Dirección para la Acción Integral contra Minas Antipersonal – DAICMA mediante cursos de capacitación en Camboya, la provisión de instalaciones para la rehabilitación física y la inclusión social de las víctimas, entre otros.

Hace 70 años, por la guerra, en Japón se quemaron muchas ciudades y campos y no había alimentos ni recursos. Para recuperarse de esa trágica guerra, se retiraron muchos artefactos sin explotar y se desarrollaron los territorios para lograr el crecimiento económico. Con una experiencia como esa, Japón más que cualquier país, entiende la importancia y la necesidad del desminado en Colombia. Por esta razón, seguirá apoyando con firmeza a Colombia en este tema.



Donación de equipos contra minas antipersonal en el departamento del Meta y Tolima, 2009



Japón ha contribuido al desminado en Colombia a través de la donación en 2007 de una máquina de desminado de origen suizo y dos máquinas japonesas en 2009.

La foto de arriba corresponde a las máquinas japonesas donadas. Esas máquinas poseen poder, resistencia y movilidad

y están dotadas con la mejor tecnología japonesa. La seguridad del operario está completamente garantizada para explosiones de hasta 10 kilogramos de dinamita. Se conoce que en Colombia hay muchas minas tipo trampa, pero al mover el brazo hacia adelante y atrás entre los árboles es posible eliminar con seguridad esas minas.



Tres proyectos del 2016



Donación de los vehículos adaptados para el monitoreo de las zonas de desminado

Asistencia de la acción de desminado humanitario en el departamento de Caquetá

Asistencia de la acción de desminado humanitario en el departamento de Antioquia

El 18 de octubre de 2016 la Embajada del Japón realizó la donación de USD \$1,500,000 (un millón quinientos mil dólares) en total, al Programa de Acción Integral Contra las Minas Antipersonal de la Organización de los Estados Americanos en Colombia, AICMA-CO, a la Federación Handicap International y a la Ayuda Popular Noruega APN en Colombia. La ceremonia de firmas de los contratos se llevó a cabo en la Presidencia de la República y contó con la asistencia del

Señor Rafael Pardo Rueda, Alto Consejero para el Posconflicto, Derechos Humanos y Seguridad.

Japón no solo está donando equipos de desminado y promoviendo los operadores de desminado, sino que está apoyando en Colombia a todos los actores relacionados con el desminado como lo son las organizaciones internacionales y civiles.



Donación de los vehículos adaptados para el monitoreo de las zonas de desminado, 2011 y 2016

Programa de Acción Integral Contra las Minas Antipersonal de la Organización de los Estados Americanos en Colombia, AICMA-CO (Entidad solicitante)

Guillermo Leal, Jefe de Misión



El Programa de Acción Integral Contra las Minas Antipersonal de la Organización de los Estados Americanos en Colombia, AICMA-CO, desempeña funciones clave dentro del sistema de gestión de la calidad del Programa de Acción contra Minas de Colombia ya que revisa las capacidades y procedimientos, y realiza el aseguramiento y control de calidad de todas las actividades de las organizaciones de desminado humanitario.

El apoyo de la Embajada de Japón al Programa, está representado en 10 vehículos, con un costo superior a los USD \$450,000 (cuatrocientos cincuenta mil dólares americanos), que han hecho posible y facilitado el cumplimiento de las tareas del Organismo Externo de Monitoreo y las visitas semanales a todas las áreas de trabajo, en 14 departamentos del país, garantizando de esta manera que las tierras liberadas puedan ser entregadas a los pobladores sin la amenaza de las minas antipersonal.

Asistencia de la acción de desminado humanitario en el departamento de Caquetá, 2016

Federación Handicap International (Entidad Solicitante)

Irene Manterola, Representante Legal

El financiamiento que Japón le brinda a Handicap International, permitirá mejorar las condiciones de vida de los hombres, mujeres, niños y niñas en una gran parte del municipio de San Vicente del Caguán, el segundo municipio del país más afectado por la presencia de minas antipersonal y restos explosivos de guerra.

Handicap International realizará el desminado humanitario en este municipio para liberar las tierras de minas y elementos sospechosos y permitir en un ambiente de seguridad el pleno desarrollo de las actividades sociales y económicas de la población.

Handicap International contratará 2 equipos de desminadores entrenados para despejar y liberar la tierra. Este proyecto permitirá directamente impactar y mejorar la vida de aproximadamente unas 15,000 personas que viven en esa zona.



Asistencia de la acción de desminado humanitario en el departamento de Antioquia, 2016

Ayuda Popular Noruega APN en Colombia (Entidad Solicitante)

Vanessa Anita Putzolu Finsoni, Directora de País

La Embajada del Japón financia las operaciones vitales de desminado humanitario en Colombia a través de la Ayuda Popular Noruega (APN).

Esta donación que añade otro capítulo a la amistad de larga data entre la APN y Japón será utilizada para cubrir el costo de vehículos, equipos de desminado y otros costos operacionales asociados al despeje de al menos 22,000 m² en el municipio de Briceño, Antioquia, área prioritaria para el Gobierno de Colombia. En el municipio de Briceño se llevó a cabo el proyecto piloto de desminado que la APN coordinó con el BIDES (Batallón Militar de Desminado Humanitario) y las FARC-EP y es el área donde se emprenderá otro plan piloto para la sustitución de cultivos ilícitos.



Asistencia de la acción de desminado humanitario en el departamento de Antioquia, 2013

Asistencia de la acción de desminado humanitario en el departamento de Tolima, 2015

The Halo Trust (Entidad Solicitante)

Chris Ince, Representante Para Colombia



A través del primer apoyo de Japón, se realizaron operaciones de desminado civil humanitario en el sur oriente de Antioquia; eso contribuyó en parte, a despejar y entregar por parte de una organización civil, el primer municipio libre de sospecha de minas antipersonal, el municipio de Nariño.

Respecto al contrato actual, y gracias a la flexibilidad del Gobierno del Japón, se han desarrollado operaciones de desminado en Tolima y en el departamento del Meta.

Gracias a la cooperación del Japón y otros gobiernos, hemos beneficiado directa e indirectamente a más de 7,500 personas en Colombia y se han encontrado y destruido cerca de 280 minas antipersonal y despejado más de 270,000 m²

Halo Trust agradece el apoyo brindado por Japón y espera seguir trabajando juntos para apoyar la construcción de paz, eliminando la guerra de la tierra para siempre.



El fortalecimiento institucional del PAICMA, desde 2010 hasta 2011

En los años 2010 y 2011, para el fortalecimiento institucional del Programa de Acción Integral Contra Minas Antipersonal – PAICMA (nombre de la organización en ese momento), se enviaron al Centro de Acción Contra Minas de Camboya – CMAC, 45 de los 55 funcionarios de la institución. El apoyo consistió en capacitación en temas como políticas relacionadas con la acción contra minas antipersonal, administración de la organización, enfoque integral de acción contra minas antipersonal, estudios no técnicos, desminado y gestión de bases de datos, entre otros.

La Organización de las Naciones Unidas ha calificado esta cooperación técnica como el camino para el desminado humanitario de las organizaciones civiles.



Rehabilitación Física

En Colombia, uno de los asuntos pendientes es fortalecer el sistema de rehabilitación de personas con discapacidad, incluso víctimas de minas antipersonal. Por esta razón, entre los años 2008 y 2012, Japón realizó una cooperación técnica en los departamentos de Antioquia y Valle del Cauca, cuyo propósito era la formación de expertos en rehabilitación física, entre otros temas.

Adicionalmente, se realizó una donación de equipos médicos para rehabilitación física al Hospital Universitario del Valle Evaristo García y al Hospital Universitario San Vicente de Paul en la ciudad de Medellín y se donó un taller de prótesis y órtesis al Hospital Universitario de Santander. Esos proyectos sumaron un total aproximado de USD \$1,200,000 (un millón doscientos mil dólares).

Proyecto para la Inclusión Social de las Víctimas del Conflicto con Discapacidad, desde 2015

Desde marzo de 2015 y durante cinco años, se ejecutará el Proyecto para la Inclusión Social de las Víctimas del Conflicto con Discapacidad.

Esta cooperación está dirigida a las personas con discapacidad originada por minas antipersonal entre otros y bajo la premisa de la obtención de medios para vivir y la necesidad de la participación e inclusión para la reintegración social, los expertos japoneses apoyan al Gobierno de Colombia con estrategias para el desarrollo y la promoción de la inclusión social.

Hasta el fin del año 2016 en el primer sitio piloto del proyecto, se ha apoyado el fortalecimiento de las capacidades de las víctimas del conflicto con discapacidades y sus organizaciones, la consolidación de un esquema innovador relacionado con la discapacidad y la provisión de instalaciones necesarias para la accesibilidad. En el futuro y con base en los resultados obtenidos en el primer sitio piloto y con la verificación que se logre en el segundo sitio piloto, se preparará una estrategia de inclusión social para las víctimas del conflicto con discapacidad.



Foto: JICA

Unidad para la Atención y Reparación Integral a las Víctimas (UARIV)

Este proyecto está enmarcado en la cooperación técnica del gobierno japonés para el gobierno colombiano y su principal objetivo es promover una estrategia para la inclusión social de víctimas del conflicto con discapacidad. Desde la UARIV se coordina el desarrollo del proyecto con otras cinco entidades del gobierno, las gobernaciones de Antioquia y Santander, y las alcaldías de Granada y El Carmen de Chucurí.

Esta iniciativa es un claro ejemplo de la articulación coordinada entre la nación y el territorio, con el apoyo de la cooperación internacional y la participación activa de la sociedad civil, mediante la cual se fortalece la capacidad instalada de las entidades del orden nacional, departamental y municipal, logrando un mejoramiento en las condiciones de accesibilidad para las personas con discapacidad, su empoderamiento en los procesos de inclusión social y la concientización de la comunidad para facilitar su participación en la sociedad.

DESARROLLO TERRITORIAL Y PROVISIÓN DE INFRAESTRUCTURA SOCIAL



Padre Francisco de Roux

Fundador del Programa de Desarrollo y Paz del Magdalena Medio

El Gobierno y el Pueblo del Japón han contribuido de diversas formas a la paz de Colombia. Pero posiblemente su mayor apoyo ha sido la contribución al Programa de Desarrollo y Paz del Magdalena Medio. Desde hace 17 años la colaboración japonesa llegó a Barrancabermeja y a los 30 municipios de esta región de Colombia. En ese momento el conflicto era intenso en el territorio. Todos los días se vivía la confrontación entre las guerrillas de las FARC y el ELN con el Ejército colombiano y grupos paramilitares muy poderosos cometían masacres en la región.

Miembros del gobierno japonés y de la Embajada del Japón llegaron al territorio, tuvieron plena confianza en nosotros, y juntos, en medio de graves riesgos, navegamos el río Magdalena y visitamos las comunidades. A partir de esta visita, Japón se hizo amigo de una sociedad civil que luchaba por la dignidad humana y por la paz.

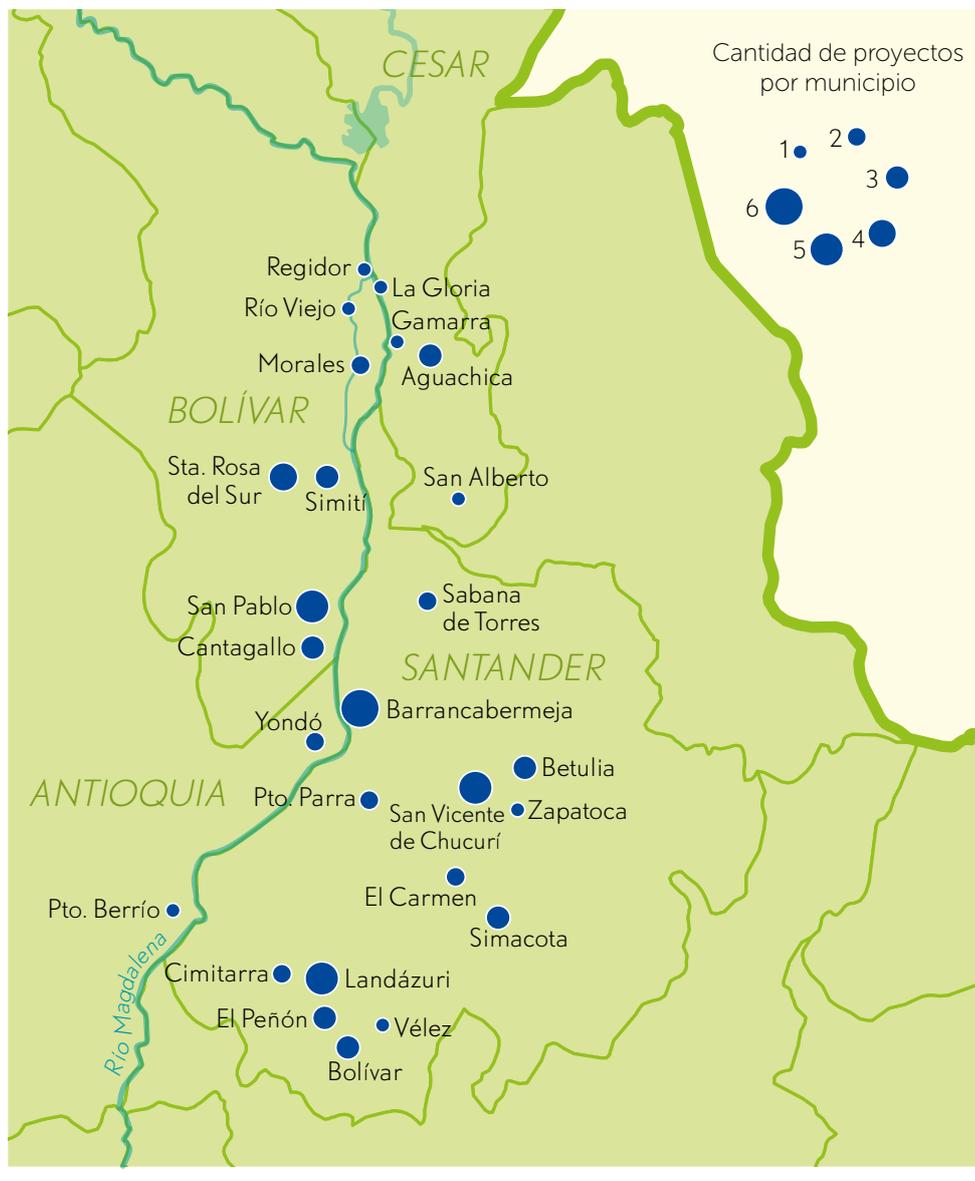
Con el apoyo japonés se hicieron carreteras, vías terciarias, puentes, escuelas, programas de formación y otras obras de desarrollo y educación. Por eso los habitantes del Magdalena Medio tienen un agradecimiento inmenso al pueblo y al gobierno de la nación del sol naciente.

Miriam Villegas

Asesora de la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio

La Embajada del Japón le ha apostado a la paz territorial en el Magdalena Medio realizando 66 proyectos desde hace más de 15 años, en los temas de infraestructura social y vial. Ha sido un proceso de confianza entre el pueblo del Japón y los pobladores del Magdalena Medio, construido a través de las transformaciones en las comunidades, con obras priorizadas por las mismas comunidades y con el apoyo de los municipios. Esto ha hecho que las comunidades se apropien de sus obras y garanticen la sostenibilidad.

Los proyectos han permitido la comunicación entre pueblos, mejorar el agua, reactivar el desarrollo rural y los espacios humanitarios. El Japón ha sido más que un financiador, un socio estratégico en la construcción de paz.



La Embajada del Japón, con el apoyo de la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio, desde el año fiscal 2000 hasta el 2016, ha realizado 66 proyectos orientados al desarrollo regional y mejoramiento de la calidad de vida en esta región tan duramente afectada por el conflicto armado. Esta cooperación ha sido por un monto aproximado de 5,7 millones de dólares.

Se han ejecutado 52 proyectos para el mejoramiento y la rehabilitación de vías terciarias y la construcción de puentes vehiculares y peatonales, seis para el área de la salud, cinco para la construcción de centros comunitarios y tres para la construcción de instalaciones educativas. En total, se han realizado proyectos en 26 municipios del país en

los departamentos de Santander, Cesar, Antioquia y Bolívar. Cada uno de estos proyectos de pequeña escala, se realizan con el firme propósito de extender la mano a la población de esa región y brindar así un beneficio integral a todos sus habitantes.

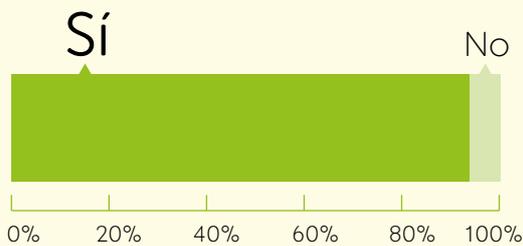
La Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio, cuyas actividades se orientan a la construcción de paz en Colombia, y la Embajada del Japón, han venido trabajando juntas por cerca de 20 años. El año 2016 es memorable por la firma de los Acuerdos de Paz entre el Gobierno Nacional y las FARC, conflicto que duró más de medio siglo en Colombia y, por esto, la Embajada del Japón felicita a Colombia y desea que se logre el desarrollo de todo el país.

antes

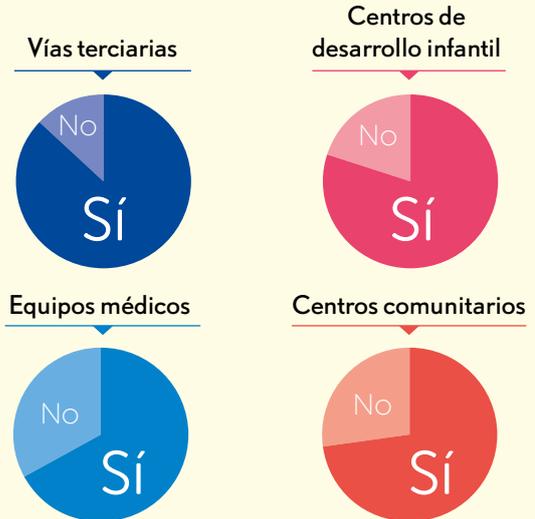


Resultado de una encuesta realizada a los alcaldes en el Magdalena Medio

P1 ¿Tiene usted conocimiento de las actividades que realiza la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio?



P2 ¿Cuáles líneas de apoyo conoce usted?



después



P3

¿Sabe usted que la Embajada del Japón es aliado estratégico de la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio?



COMENTARIOS

Agradecimiento por dicho vínculo. Ayuda a municipios pequeños. Seguir con la ayuda en territorios aislados.

Sr. Adriano Jerez Quiroga
Alcalde del municipio de Bolívar

Que continúen apoyando el programa de Desarrollo y paz ya que se ha convertido en el eje dinamizador de la sociedad civil como elemento esencial para construir una Paz duradera y estable.

Sr. Franciso Cruz Guiza
Alcalde del municipio El Peñón

Ceremonia de firma para los proyectos de 2016



De izquierda a derecha, Alcalde Municipal de Landázuri, Alcalde Municipal de Betulia, Embajador Ryutaro Hatanaka, Alcalde Municipal de La Gloria, Delegada Alcaldía de Zapatoca.

Tejiendo vías y vida para la paz en el Magdalena Medio

Ubencel Duque Rojas

Director de la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio

La alianza en el Magdalena Medio para la cooperación entre la Embajada del Pueblo de Japón y la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio, ha significado para la región el aporte fundamental para tejer sueños de vida que se hacen realidad en la construcción de la paz en medio del conflicto armado. Esta cooperación constituye aprendizajes para el proceso de implementación de los Acuerdos de Paz y el Post-conflicto en la región y el país.

Los 66 proyectos realizados en los 26 municipios del Magdalena Medio han contribuido a:

- *Crear espacios en la comunidad para el pensamiento creativo y alcanzar acuerdos que se expresan en la construcción de la Institución Ciudadela Educativa del Magdalena Medio, Comuna 7 de Barrancabermeja, educación pública para 22 comunidades populares.*
- *Vías para transformar la economía de la coca en economía con finca campesina de cacao, café, frutales, palma campesina y restauración ecológica y ambiental.*
- *Puentes para facilitar el acceso a la educación de niños y jóvenes que salen del conflicto armado.*
- *Centros comunitarios para la formación de escuelas campesinas de liderazgos y decisiones comunitarias para el desminado social y comunitario de Micoahumado, Morales, Sur de Bolívar.*
- *Creación de Espacios Humanitarios para la protección, garantía de la vida, los derechos humanos y la permanencia con dignidad en el territorio de las comunidades.*
- *Con toda esta cooperación, Japón ha contribuido a hacer realidad el Programa de Desarrollo y Paz del Magdalena Medio.*

POR LA COOPERACION HISTÓRICA Y COMPROMETIDA CON EL PUEBLO DEL MAGDALENA MEDIO GRATITUD POR SIEMPRE.

Mensajes de los cuatro alcaldes de los municipios beneficiados en el año fiscal 2016



Milton Téllez Hernández
Alcalde Municipal de Landázuri, Santander

La Administración Municipal de Landázuri y la comunidad campesina de las veredas Estanquito, Choroló, Porvenir, Corinto, Corregimiento de Miralindo y la E.S.E Hospital Integrado de Landázuri, manifestamos gratitud perenne a la gestión de la Corporación de Desarrollo y Paz del Magdalena Medio y a la Embajada del Pueblo de Japón por sus recursos económicos, que representa el aporte más importante para el desarrollo y la paz de nuestro territorio.



Jonathan Rodolfo Díaz Quintero
Alcalde Municipal de Betulia, Santander

Sea esta la oportunidad para expresar los más sinceros agradecimientos por la ayuda que se adelantó desde la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio CDPMM – en convenio con la Embajada de Japón en Colombia, con el propósito de contribuir a la ejecución del proyecto para el mejoramiento de la vía de la Vereda Peña Morada.

Esta donación, para construir aproximadamente 439 metros lineales de huellas vehiculares, mejorará las condiciones de vida de la comunidad de este sector.

Nuevamente, gracias por su apoyo, ya que este proyecto contribuirá a estrechar los lazos de cooperación y amistad entre los dos países amigos, además ayudará a satisfacer las necesidades básicas fundamentales en infraestructura.



Fermin Augusto Cruz Quintero
Alcalde Municipal de La Gloria, Cesar

La comunidad de La Gloria - Cesar, celebra el inicio de la construcción de las placa-huellas vehiculares en la vía de la vereda Caño Juan Sector Piedecuesta, las cuales fueron gestionadas por el Gobierno del Japón.

Su gestión se verá representada en el mejoramiento de la accesibilidad y la calidad de vida de los habitantes de la población asentada en este sector de nuestra zona rural, por lo que en mi calidad de Alcalde Municipal quiero hacerle extensiva la enorme gratitud de la comunidad que represento para con su gobierno, confiados en el éxito de este proyecto y su apoyo en el futuro.



Diana Gisela Prada Herrera
Alcaldesa Municipal de Zapatoca, Santander

Manifiesto mi gratitud por la donación hecha por la Embajada del Japón en la República de Colombia con el propósito de contribuir a la ejecución del proyecto para el mejoramiento de la vía de La Plazuela – Miradores, Corregimiento de la Plazuela de nuestro municipio, a cargo de la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio.

El desarrollo de esta obra contribuye notoriamente en el mejoramiento de la red terciaria y representa un avance importante para el desarrollo de la región.

Esperamos seguir contando con su valioso apoyo en obras venideras.

Construcción de un centro comunitario en Sabana de Torres, Santander, 2009

En el municipio de Sabana de Torres, se desarrolló un proyecto con el apoyo del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Colombia, la Gobernación de Santander y la ONU, que consistió en el traslado de 155 familias de desplazados, al predio La Pampa.

La Embajada del Japón construyó en el año 2009 un centro comunitario para la realización de actividades comunitarias y capacitación vocacional, con el propósito de que las familias beneficiadas con ese proyecto, logaran la construcción de una nueva comunidad, se capacitaran en producción agrícola y alcanzaran su independencia económica.

Este centro comunitario de usos múltiples, se considera uno de los principales establecimientos de la comunidad y es muy apreciado por sus habitantes.



Mejoramiento de la vía en Yondó, Antioquia, 2013

El municipio de Yondó, a causa del conflicto armado, sufría un rezago en su infraestructura, y por el mal estado de las vías, se dificultaba la movilidad de las personas y los productos.

Por esta razón, la Embajada del Japón llevó a cabo en el año 2013, un proyecto para el mejoramiento de la vía a Caño Bodegas mediante la construcción de algunas obras de drenaje y de placa huella vehicular localizadas en tramos críticos, beneficiando a más de 2,400 habitantes dentro del rango de acción de la vía.

Este proyecto facilita el transporte de los productos agrícolas desde las regiones productoras hasta los mercados de consumidores y permite la estabilidad de la vida de los habitantes; también ayuda en el desplazamiento de los niños hasta el colegio, incluso en temporada de lluvias. La bandera del Japón que está marcada en las vías, vela por la vida de los habitantes de esta comunidad.

Construcción de un puente colgante en Monterrey, Simití, Bolívar, 2011

En el corregimiento de Monterrey, municipio de Simití, departamento de Bolívar, los niños deben cruzar el río Boque para poder llegar al colegio. Sin embargo, el puente que existía se clausuró porque no ofrecía garantías de seguridad para el tránsito peatonal, debido al avanzado estado de deterioro de su estructura.

Por esta razón, la Embajada del Japón construyó en el año 2011 un puente colgante de 60 metros de longitud, gracias al cual los niños pudieron volver al colegio de forma segura y se alegraron de retornar a sus estudios. Asimismo, los habitantes agradecen esa construcción por la reunificación de la comunidad, antes dividida por el río.

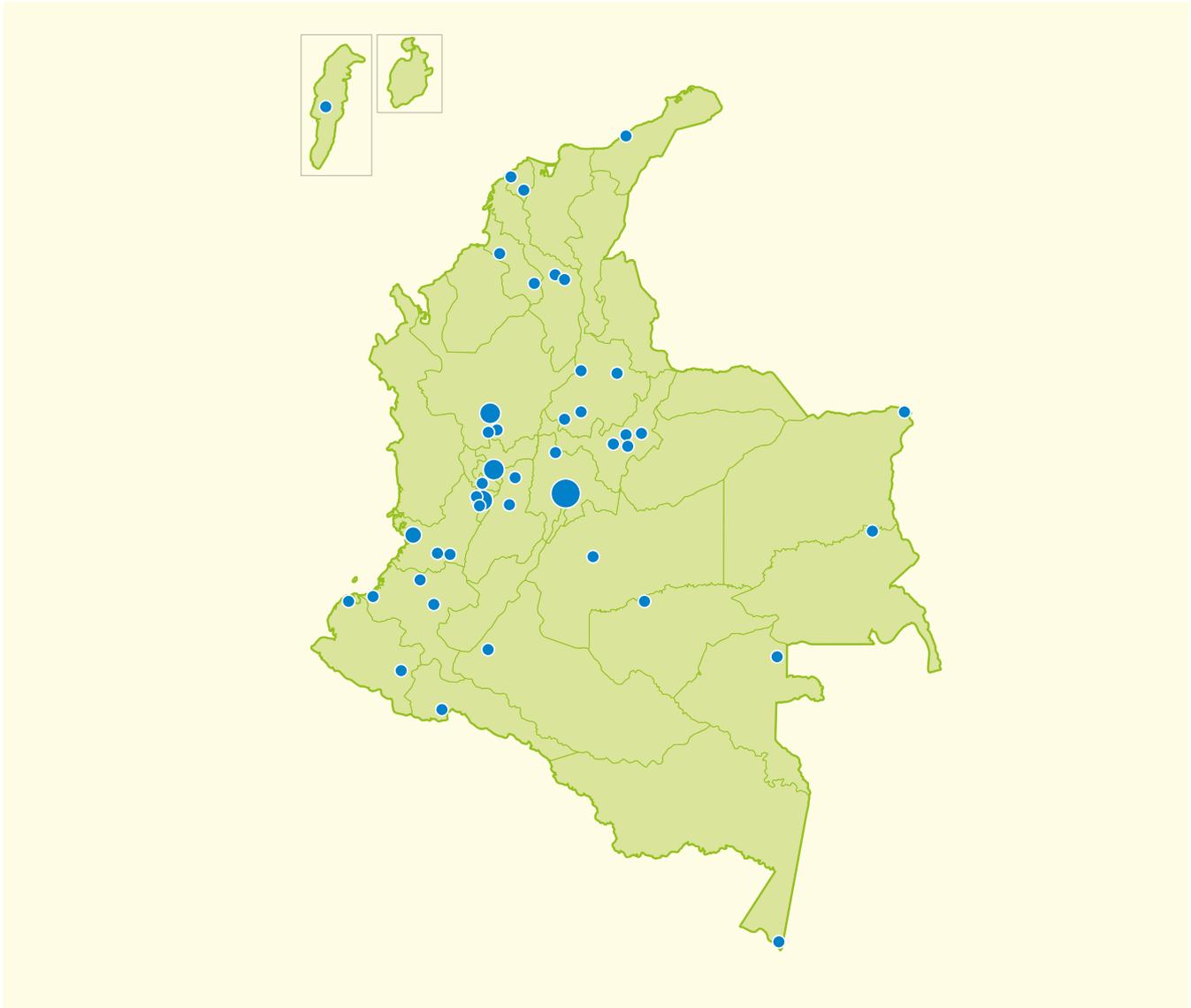


Mejoramiento de la salud pública en Gamarra, Cesar, 2002

A finales de los años 90, el sistema de acueducto y alcantarillado del municipio de Gamarra se paralizaba debido a la afluencia de desplazados y a las fallas en las instalaciones del sistema. Por esto, en el año 2001 casi todos los habitantes del municipio sufrieron más de una enfermedad asociada a la problemática del agua.

Frente a esta emergencia, la Corporación Desarrollo y Paz del Magdalena Medio propuso un proyecto de mejoramiento de la salud pública de ese municipio. La Embajada del Japón, con el propósito de apoyar esa corporación, realizó una donación para la planta de tratamiento del acueducto, de equipos de purificación de agua, mejorando drásticamente la higiene y la salud de unos 8,200 habitantes del municipio (cifra de entonces), la mayoría en condición de pobreza.

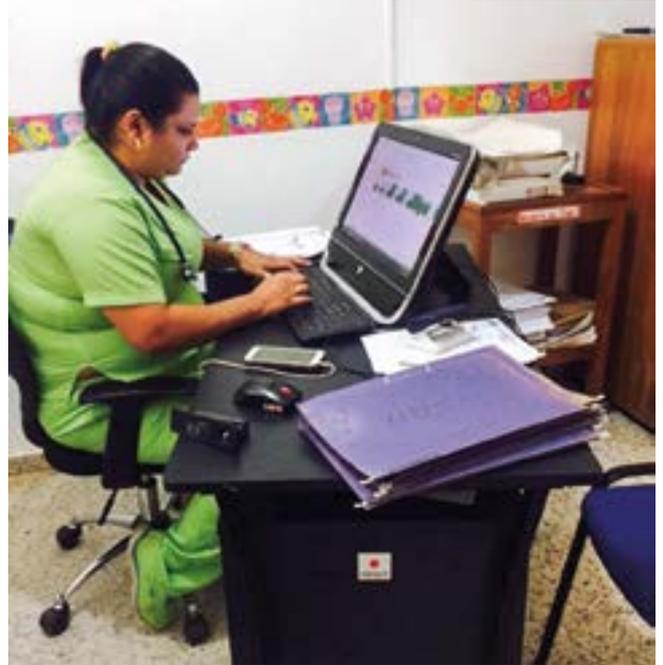
SALUD



En el área de la salud, se han realizado 103 proyectos para la provisión de instalaciones médicas y dotación de equipos médicos hasta el año fiscal 2016. Hemos aportado para la construcción de hospitales y para la dotación de equipos médicos, tales como equipos de rayos x, equipos de enfermería, etc.

Aunque es importante dotar de equipos a los hospitales que se localizan en grandes ciudades, también es indispensable ofrecer esos apoyos a hospitales centrales que se ubican en otras regiones.

Se espera seguir apoyando este tipo de programas para que un gran número de personas en Colombia pueda recibir tratamientos apropiados y vivir una vida sana.



Dotación de equipos médicos y biomédicos para el Barco Hospital San Raffaele, 2016



El barco hospital San Raffaele, tiene su base en el puerto de Buenaventura y patrulla los pueblos de agricultores y pescadores de las costas del Océano Pacífico del Valle del Cauca, Chocó, Cauca y Nariño. Además, dirige sus actividades médicas a desplazados y personas en condición de pobreza.

En el año 2016, la Embajada del Japón en Colombia financió el proyecto de dotación de equipos médicos necesarios para este barco. Gracias a ello, los habitantes de la región pueden recibir un servicio médico apropiado con equipos de última tecnología.





Dotación de equipos médicos para el Hospital Nuestra Señora de los Remedios de la ciudad de Riohacha, La Guajira, 2012

El hospital cuenta con 15 áreas de especialización y desempeña un rol importante en la medicina regional.

En el año fiscal 2012, la Embajada del Japón hizo entrega de un monitor fetal para el cuidado prenatal en respuesta a los informes de altos índices de mortalidad infantil en la región. Gracias a los equipos médicos donados por el gobierno japonés, es posible efectuar diagnósticos apropiados en este hospital. Hoy en día, los equipos siguen funcionando en favor de la salud de las mujeres embarazadas y los bebés recién nacidos.



Dotación de equipos médicos para el Hospital San Juan de Dios en Puerto Carreño, Vichada, 2012

El Hospital San Juan de Dios es el único hospital público del municipio.

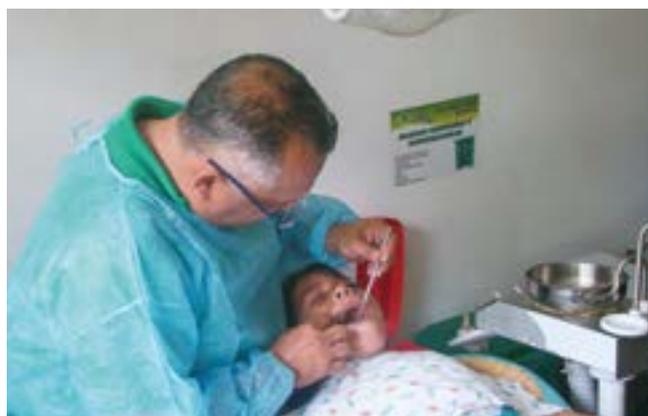
La institución prestaba la atención médica a los habitantes de la zona, incluida la población indígena. Sin embargo, los equipos médicos perdieron su vida útil y en consecuencia, el hospital se vio obligado a limitar la atención de sus servicios de urgencias teniendo incluso que trasladar un paciente hasta la ciudad de Villavicencio, Meta, ubicada a 850 km de esta ciudad.

La Embajada del Japón apoyó en el año fiscal 2012 el proyecto de dotación de los equipos médicos que le hacían falta a este hospital. Gracias a ello, ahora cuenta con un sistema consolidado para la atención de los pacientes, salvando la vida de muchas personas.

Dotación de equipos médicos para el Hospital San Antonio de Mitú, Vaupés, 2011

El Hospital San Antonio de Mitú es la entidad médica pública más grande de Mitú. Presta atención médica a los desplazados internos y a personas en condición de pobreza. Sin embargo, la calidad y el número de equipos eran insuficientes para diagnosticar a los pacientes con enfermedades de alta complejidad.

En el año 2011, la Embajada del Japón entregó una máquina reveladora para rayos X, micro centrífugas y un equipo para almacenamiento de glóbulos rojos, entre otros. El hospital San Antonio ha expresado su agradecimiento, puesto que la donación le ha permitido hacer análisis más precisos y diagnósticos más seguros.



Dotación de equipos médicos para el Hospital San Rafael en Leticia, Amazonas, 2009

El Hospital San Rafael es la entidad médica pública más grande de Leticia y la única que ofrece servicio de urgencias. A pesar de no contar con los equipos suficientes y no poder ofrecer todos los tratamientos médicos apropiados, la entidad atendía aproximadamente 150,000 pacientes al año.

En el año 2009, la Embajada del Japón apoyó el proyecto para la dotación de una máquina de anestesia, monitores de signos vitales e incubadoras cerradas entre otros, equipos que continúan apoyando la atención médica para los habitantes de la zona.



APOYOS DESTACADOS DE LA COOPERACIÓN TÉCNICA Y OTROS

- 8 Cooperación técnica (crédito en yenes)
- 9 Voluntarios de JICA
- 10 Programa de capacitación técnica



COOPERACIÓN TÉCNICA CRÉDITO EN YENES

La cooperación técnica aprovecha el conocimiento, técnica y experiencia del Japón, para la formación de capital humano en áreas de desarrollo económico y social; es un apoyo a través del “contacto entre personas”. En Colombia, se ha efectuado la transferencia de las técnicas, habilidades y conocimientos del Japón y el desarrollo y mejoramiento de las técnicas adecuadas para Colombia, para contribuir con la elevación del nivel de las técnicas y con el fortalecimiento de los sistemas e instituciones. El monto total de esta cooperación ha sido de ¥32,610 millones de yenes (aproximadamente USD \$ 285,000,000).

Existen varias modalidades de cooperación técnica, entre los que están los cursos de entrenamiento en Japón y el envío de expertos y cooperantes voluntarios japoneses, y en estos, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) está cumpliendo un papel primordial. Se están desarrollando “proyectos de cooperación técnica” que combinan de forma eficaz los cursos, el envío de expertos y la provisión de equipos; se están llevando a cabo estudios para apoyar la elaboración de planes de desarrollo en diversos temas como planeación urbana, agricultura y transporte entre otros.

Las áreas objeto de la cooperación técnica abarcan desde la vida básica hasta la ciencia y la tecnología para la industrialización. En Colombia, tal como se presenta en la página anterior, los proyectos de OVOP, Inclusión Social de las Víctimas del Conflicto y Fortalecimiento institucional

de la Dirección para la Acción Integral contra Minas Antipersonal DAICMA y los que se presentan a continuación, sobre el Estudio para la Planificación del Transporte Urbano como la implementación de Transmilenio y el apoyo a la planeación urbana en Medellín y Cartagena, son áreas de cooperación en los que se combinan el conocimiento, las técnicas y la experiencia de Japón.

La asistencia financiera reembolsable (crédito en yenes) es un instrumento para apoyar a gran escala y de manera eficaz en temas como la construcción de infraestructura indispensable para el desarrollo económico y social. En Colombia, tal como se menciona en la página 19, hasta la fecha se han ejecutado cinco proyectos por un valor total de USD \$ 275,000,000.

Actualmente Japón le apuesta a la inversión en infraestructura de alta calidad y con la cooperación de organizaciones internacionales está avanzando con gran fuerza. La infraestructura de alta calidad aparentemente tiene un precio alto, pero al ser fácil de usar, de alta durabilidad, amigable con el medio ambiente y resistente contra desastres, es una infraestructura más económica a largo plazo. En Colombia, mediante el empleo de diversos instrumentos de cooperación económica se está aprovechando la confiabilidad, resultados y alta capacidad técnica del Japón. Sin duda, esto contribuye a la demanda de infraestructura que garantice la prosperidad en el futuro.



Satoshi Murosawa

Representante Residente
Agencia de Cooperación Internacional
del Japón - JICA Colombia

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón – JICA, estableció su oficina en Colombia hace 37 años. Actualmente se encuentra muy arraigada en el territorio colombiano, donde desarrolla sus actividades de cooperación técnica, cooperación financiera y de voluntarios entre otros.

Colombia enfrenta muchos retos como la independencia de su estructura económica basada en recursos naturales y agrícolas, la corrección de la brecha social entre ricos y pobres, el fortalecimiento de la competitividad internacional en temas como la productividad y la calidad, la atención a las víctimas del conflicto, las medidas para los problemas ambientales a nivel urbano y la gestión del riesgo de desastres naturales como volcanes, terremotos, tsunamis e inundaciones.

JICA, con el propósito de contribuir a la solución de estos problemas, apoya a Colombia en temas como el crecimiento económico sostenible, los problemas ambientales y desastres naturales y la profundización de la paz. Especialmente, hemos apoyado a las víctimas del conflicto, lo que es muy importante desde el punto de vista de la seguridad humana y un gran reto para Colombia.

Después de la aprobación del acuerdo de paz, la importancia del apoyo a las víctimas sigue igual, pero también es indispensable lograr un crecimiento económico continuo para resolver problemas como la brecha social entre ricos y pobres. Para realizar esto, además de la colaboración de las empresas japonesas, es necesario fortalecer aún más la cooperación en el área económica.

JICA Colombia aprecia el histórico acuerdo de paz, en el cual se escuchó tanto la voz del gobierno colombiano como de la comunidad. Con el objetivo de alcanzar una verdadera paz y el desarrollo social y económico, JICA seguirá cooperando en Colombia.

Formación de capital humano en el tema de reajuste de tierras, desde 1998



Japón ha realizado en Colombia, cooperación técnica de manera continua desde 1998 para la formación de capital humano en el tema de reajuste de tierras. Mediante esta cooperación, más de 100 funcionarios han participado en cursos de capacitación en Japón.

En Colombia, en 1997, se expidió la legislación urbana integral (Ley 388) e inició la elaboración de los planes maestros urbanos en cada municipio. Paralelamente, desde 1998 y gracias a la cooperación técnica del Japón, los funcionarios de entidades como el departamento Nacional de Planeación, asistieron a los cursos de capacitación en Japón sobre reajuste de tierras y aplicaron su "know how" (conocimiento) y experiencia en Colombia. Desde la promulgación de la Ley, y en tan solo 10 años, se han completado los planes maestros en casi todos los municipios.

Adicionalmente, de acuerdo al decreto del Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial (en su momento) con relación al Plan Parcial, los funcionarios capacitados al regresar

al país, tenían la responsabilidad de cumplir con un rol principal. Por ejemplo en municipios como Medellín, Cartagena, Chía y Barranquilla, se centraron en temas administrativos, aplicaron las técnicas aprendidas en Japón y realizaron actividades en planeación urbana y reajuste de tierras.

Desde 1998 y gracias a la cooperación técnica, se ha avanzado en Colombia en temas como el sistema de reajuste de tierras y la planeación urbana; desde el año 2003, Colombia ha tomado el liderazgo en cooperación técnica, apoyando a otros cuatro países (Bolivia, Ecuador, Costa Rica y Brasil) de la región andina y Centroamérica mediante cooperación sur-sur.

Gracias a los estudios del personal colombiano capacitado en Japón y a la comunicación entre ellos, se han transmitido estos conocimientos de planeación urbana en toda la región andina. Se considera que desde 1998, la cooperación técnica del Japón ha generado un gran impacto en Colombia.

Estudio para la Planificación del Transporte Urbano en Bogotá (TransMilenio), 1995, 1996, 1998 y 1999



De conformidad con una solicitud del Gobierno de Colombia, Japón realizó un estudio de cooperación técnica, con el cual contribuyó en gran medida al establecimiento del sistema de buses "TransMilenio", medio de transporte de los bogotanos y orgullo ante el mundo por evitar la congestión de tráfico.

En los años 90, cuando el transporte urbano de la ciudad de Bogotá presentaba un gran problema, el equipo de estudio de Japón desarrolló un Plan Maestro Integral de Transporte Urbano, en el cual propuso un paquete de 67 medidas entre las cuales se encontraban el transporte público (sistema de buses), autopistas urbanas y planes de gestión de transporte entre otros.

Posteriormente, se recibió una nueva solicitud del Gobierno de Colombia en la cual se priorizaron los temas de autopistas urbanas y sistema de buses y se llevó a cabo un estudio de cooperación técnica adicional. En ese estudio se presentaron muchas recomendaciones sobre el sistema de buses, que conformaron el concepto fundamental de TransMilenio (rutas, buses articulados, vías exclusivas, etc.).

Desarrollo y adopción de un sistema de producción de arroz de bajo uso de insumos para Latinoamérica a través del mejoramiento genético y tecnologías avanzadas de manejo de cultivos, desde 2014



Debido a la conclusión del tratado de libre comercio con Estados Unidos en el año 2012, un tema urgente para Colombia es el fortalecimiento de su competitividad internacional en la agricultura. A diferencia de Asia, en Colombia, los sistemas de riego son insuficientes, lo que genera una baja eficiencia en el uso del agua y fertilizantes, así como una reducida productividad. Adicionalmente, el cambio climático también ejerce influencia por los climas anormales.

Ante esa problemática, un equipo de investigación japonés (liderado por la Universidad de Tokio), el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) y entidades colombianas, están trabajando en el desarrollo y difusión de nuevas técnicas de cultivos de arroz, basadas en una agricultura de precisión que explote al máximo los conocimientos en reducción del consumo de agua, desarrollo de especies, últimas tecnologías de la información y técnicas de detección entre otros.

Con el avance de esta investigación, se espera que mejore la productividad del arroz de Colombia y en consecuencia un desarrollo sostenido de la población rural. Adicionalmente, al ser difundidas estas nuevas especies de arroz y



técnicas de cultivo a muchos países de Latinoamérica, también se garantizará la seguridad alimentaria en esta región.

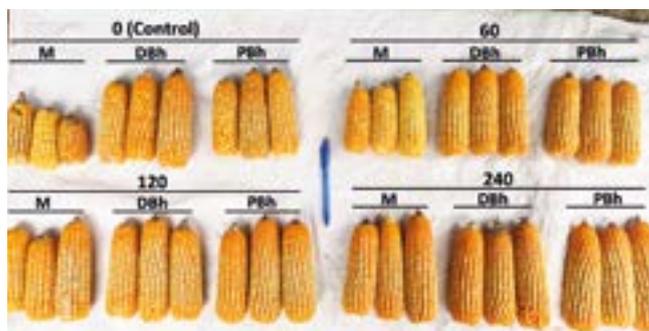
Desarrollo de un sistema de cultivo productivo y rentable usando la inhibición de la nitrificación biológica (IBN) de pastos y forrajes tropicales, desde 2014

Se dice que en Colombia hay aproximadamente 6 millones de hectáreas no cultivadas con tierras con baja fertilidad. Adicionalmente, muchos de los abonos nitrogenados que se usan en los terrenos agrícolas, por el efecto de la nitrificación del suelo, son absorbidos por las aguas subterráneas y ríos en forma de ácido nítrico y también se convierten en dióxido de nitrógeno (NO₂) para finalmente ser emitidos hacia la atmósfera, ocasionando un daño al medio ambiente.

Se está llevando a cabo una investigación conjunta entre el Centro Internacional de Investigación de Ciencias Agrícolas del Japón (JIRCAS) y el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT). El CIAT ha demostrado la alta capacidad para inhibir la nitrificación en los forrajes tropicales de los campos agrícolas. Asimismo, gracias al trabajo de investigación que ha sido auspiciado por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Silvicultura del Japón, aunque con poca fertilización y junto con la rotación de cultivos de maíz, en esos forrajes se ha logrado mantener el volumen de los cultivos.

Con estos resultados, se espera establecer una agricultura sostenible con pocos fertilizantes, que permita la producción de cereales y no afecte al medio ambiente.

Se espera contribuir aún más para que el Gobierno de Colombia pueda alcanzar el objetivo de reducción de emisiones de gases de efecto invernadero y se garantice la seguridad alimentaria para el mundo del mañana.



Aplicación de las tecnologías más avanzadas para el fortalecimiento de la investigación y respuesta a eventos de la actividad sísmica, volcánica y tsunami, y el mejoramiento de la gestión del riesgo en la República de Colombia, desde 2014



Foto: JICA

Debido a que Colombia ha sufrido muchos daños a causa de terremotos y erupciones volcánicas, se está avanzando en la conformación de una red de observación, pero aún hay muchos temas por mejorar. Al respecto, un equipo de investigación liderado por el profesor Kumagai de la Universidad de Nagoya, junto con el Servicio Geológico Colombiano, la Unidad Nacional para la Gestión del Riesgo de Desastres, la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad de Los Andes, están desarrollando técnicas para reducir los daños por desastres, a partir de los más recientes sistemas de observación y técnicas de previsión de daños.

Se está construyendo un sistema de pronóstico en tiempo real de los daños por desastres y de transmisión de información de prevención de desastres mediante el uso de medios en redes sociales. Este sistema se está desarrollando para las regiones con alto riesgo de desastres en muchas regiones del mundo y contribuye a la reducción de daños.



Foto: JICA

Proyecto para el mejoramiento del abastecimiento de agua en Bogotá, 1989



En Bogotá, capital de Colombia, anteriormente las instalaciones del acueducto no funcionaban bien en su totalidad, lo que demandaba rápidas medidas para asegurar el abastecimiento constante de agua.

Por esto y como parte de la construcción del acueducto denominado Proyecto Bogotá 4, que se adelantó por el Banco Mundial, se realizó el estudio de un crédito en yenes por parte del Japón, para la construcción del acueducto de Bogotá.

Japón, con el propósito de expandir la capacidad y abastecimiento constante de las plantas de agua y aumentar el servicio de distribución para la población, apoyó temas como la construcción de embalses y estaciones de bombeo, sistema de vigilancia y control y equipos para realizar mantenimiento (vehículos, maquinaria pesada, etc.). De esta forma contribuyó al mejoramiento de la salud y sanidad de los bogotanos y al progreso de la actividad industrial en Bogotá.

VOLUNTARIOS DE JICA

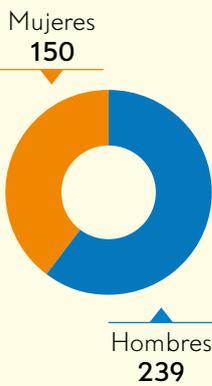
El envío de voluntarios japoneses a Colombia inició en el año 1985 y desde entonces, 389 voluntarios han desarrollado sus actividades hasta finales del año 2016. Las áreas en las que desarrollan sus actividades son diversas y estratégicas: educación, industria agrícola, silvícola y pesquera, mejoramiento de la productividad y desarrollo regional y rural entre otros, los cuales están considerados en los planes nacionales de desarrollo del gobierno colombiano.

Los voluntarios desarrollan su misión de 2 años en las regiones asignadas, integrándose a las comunidades y generando el mayor beneficio a partir del conocimiento y experiencia, propios de su especialidad.

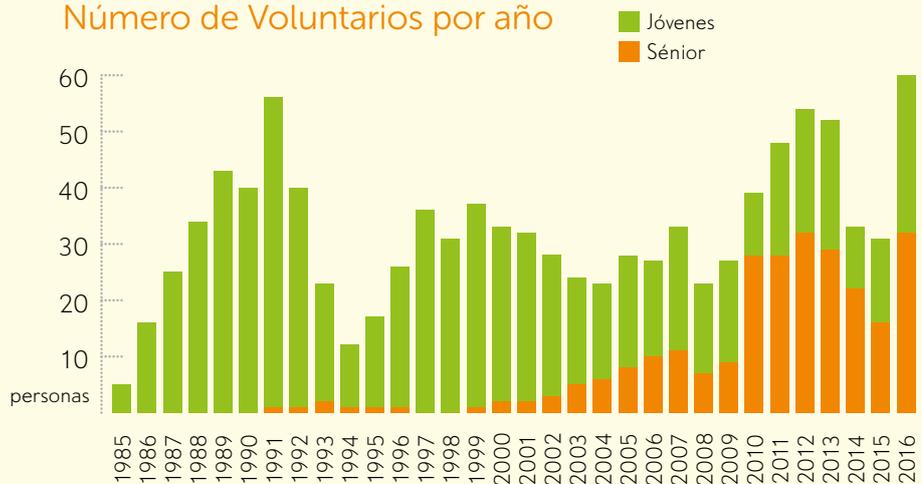
En el futuro, se espera desarrollar más actividades que correspondan a las necesidades de Colombia.

NÚMERO DE VOLUNTARIOS (1985 - 2016)

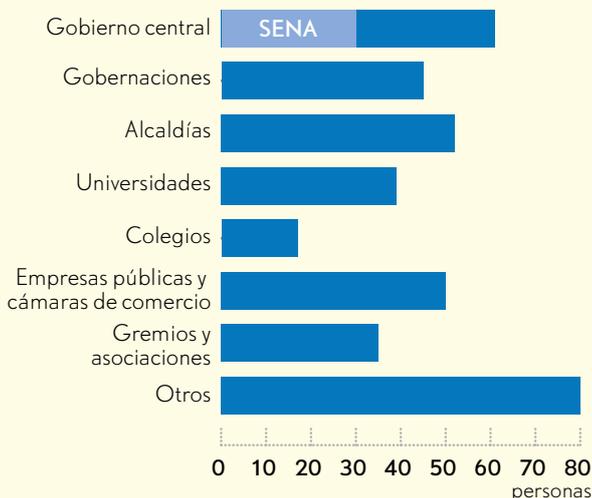
*incluye voluntarios para la sociedad Nikkei



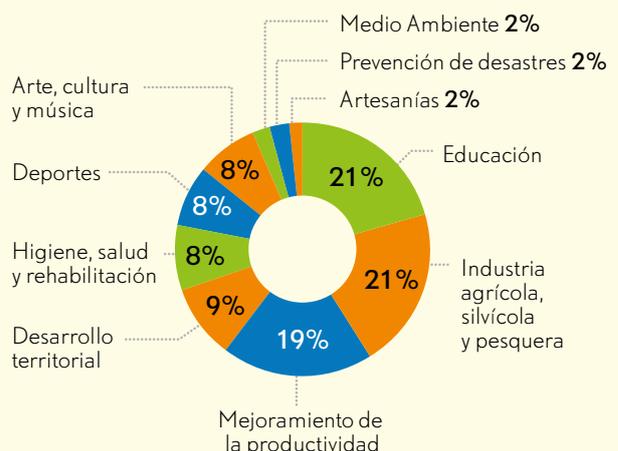
Número de Voluntarios por año



Entidades beneficiadas



Áreas de trabajo de los voluntarios





ShuheI iyoda

(Educación primaria – aritmética; septiembre de 2013 a junio de 2016)

* Experto Voluntario - Secretaría de Educación de Medellín

En la Secretaría de Educación de Medellín, me dediqué a promover las dos principales actividades que tienen importancia en la enseñanza de la aritmética, que se detallan a continuación:



La primera fue escribir libros de ejercicios, con el propósito de que los alumnos resolvieran la mayor cantidad de ejercicios de cálculo posibles y así progresaran en la habilidad de calcular, que es fundamental en la aritmética. Se logró que ellos comprendieran lo divertida que era la aritmética, avanzando poco a poco en resolver problemas y sintiendo la alegría de poder hacerlo.

La segunda fue realizar prácticas de observación de clases, con el apoyo de los docentes de Medellín, tal como se realizan periódicamente en Japón, cuyo objetivo es mejorar sus habilidades de enseñanza. Se logró que ellos comprendieran la importancia de crear preguntas sobre los temas de interés de los alumnos y preparar las clases teniendo en cuenta el crecimiento de cada alumno; todo esto a través del análisis de las soluciones de los alumnos, lo que es muy útil para definir el rumbo de la enseñanza.

Para finalizar, deseo que se establezca en Colombia un ambiente educativo que permita a los niños tener alternativas para su vida.



Makoto Kigasawa

(Educación primaria – aritmética; julio de 2014 a junio de 2016)

* Experto Voluntario - Secretaría de Educación de Medellín

Con el propósito de mejorar el nivel escolar de los alumnos de colegios públicos, en el área de aritmética, realicé prácticas de observación de clases para los maestros, exámenes de las tablas de multiplicar a los alumnos y visitas a clases para los padres.

Especialmente, puse énfasis en las visitas a clases para incentivar en los padres, el interés en las actividades educativas. Esas visitas orientaron a los padres para conocer cómo avanzaban sus hijos en los estudios, compartir con los maestros los problemas de sus hijos que percibían y así, se logró el entendimiento y la colaboración de los padres para la educación escolar.

Por otro lado, los exámenes de las tablas de multiplicar que realicé con el fin de mejorar la habilidad escolar básica de los alumnos, además de ser divertido para ellos, les dio la confianza en sí mismos y la motivación para estudiar y aprender. De esta manera intenté aumentar la probabilidad de memorización de las tablas.

Cada niño tiene por naturaleza la motivación y la habilidad para estudiar y aprender. A los adultos nos queda la responsabilidad de desarrollarlas. Deseo que los padres, maestros y entidades públicas, colaboren para aumentar el número de niños que digan "Me gusta la aritmética."



Takayuki Matsuzaki

(Béisbol; junio de 2015 a junio de 2017) Experto Voluntario – Club Deportivo de Béisbol Menor Once de Noviembre (Barranquilla)

El objetivo de mi trabajo es enseñar y profundizar la disciplina y el respeto, a través del béisbol en la región caribe, zona donde el nivel del béisbol es alto. Cada día, realizo entrenamientos a varios grupos que están divididos por edades y enseño a los niños no solo las técnicas del deporte, sino también el buen trato de los elementos deportivos y la puntualidad.

En este sentido, pienso que primero que todo, es importante que los adultos entiendan la filosofía de la disciplina, así que también me comunico frecuentemente con los entrenadores.

En adelante, espero que los equipos que enseñan la disciplina y la cortesía a través del béisbol, aumenten tanto en Barranquilla como en Colombia y que jugar el béisbol sirva para formar a las personas.



Yumika Tanaka

(Mercadotecnia; septiembre de 2016 a septiembre de 2017)
* Experta Voluntaria – Fundación Maloka

Llevo unos 2 meses en la Sección de Mercadotecnia del Museo de la Ciencia, y con la cooperación de otras secciones, trabajo en el análisis de clientes y mercado, organizando eventos y fortaleciendo herramientas para la promoción de ventas, con el fin de aumentar el número de visitantes.

Parecería que la palabra “Mercadotecnia” no tiene nada que ver con el Museo de la Ciencia. Sin embargo, es esencial observar las tendencias de las personas y crear los mecanismos para atraer su atención. El rol de la Sección de Mercadotecnia es definir los lineamientos comerciales y estratégicos con base en estos análisis, y para esto hemos adaptado varios métodos de mercadotecnia que desarrollé en una empresa japonesa, para las necesidades de Maloka.

Tengo como objetivo llevar mis actividades a un punto alto para que se logre hacer un análisis de calidad y atraer turistas de fuera de Bogotá y de esta forma allanar el terreno para aumentar el número de visitantes.





Aya Ito

(Desarrollo comunitario; marzo de 2015 a marzo de 2017)

* Experta Voluntaria – Alcaldía de El Carmen de Chucurí

Mi trabajo se resume en las siguientes tres actividades:

“Apoyo a las personas en condición de discapacidad y víctimas del conflicto armado”, “Talleres en los colegios para la comprensión de la discapacidad” y “Proyectos de inclusión social de las víctimas del conflicto armado en situación de discapacidad.”

El 70% de las personas en condición de discapacidad del municipio habita en zonas rurales. Carecen de infraestructura como transporte, instituciones médicas y entidades administrativas entre otros y también se les dificulta la participación en eventos. Por esta razón, trabajo fuertemente con las entidades y los funcionarios del municipio para realizar eventos incluyentes para los habitantes con discapacidad.

Los talleres en los colegios están diseñados para que los alumnos “vivan” la condición de discapacidad y profundicen su comprensión hacia estas personas.

Espero poder ayudar a mejorar el ambiente y desarrollar actividades para la participación social de las personas en condición de discapacidad, contando con la colaboración de la administración municipal y muchos habitantes.



Kenji Yatsu

(Planeación urbana; enero de 2016 a enero de 2018)

* Experto Voluntario - Caja de la Vivienda Popular de Bogotá

La Caja de la Vivienda Popular de Bogotá, entidad en la que desarrollo mis actividades como experto voluntario, tiene como propósito elevar la calidad de vida de la población de estratos 1 y 2 y promover los reasentamientos. Las localidades principales de sus actividades son Ciudad Bolívar, San Cristóbal y Usme.

Mi papel se resume en dar opiniones y planes fundamentales y concretos respecto a sus proyectos. He propuesto proyectos para la construcción de dos parques eco amigables y de dos vías vehiculares. Por otro lado, he manifestado la necesidad de crear un programa de prevención de desastres para diversos sectores, ya que estas localidades tienen en común la problemática de los suelos débiles y la fragilidad de las viviendas improvisadas.

Finalmente, es urgente implementar una tecnología que permita desarrollar un esquema eficiente para resolver las problemáticas de tratamiento de grandes volúmenes de aguas residuales y residuos.



PROGRAMA DE CAPACITACIÓN TÉCNICA



Japón, mediante una de sus modalidades de cooperación técnica, invita a profesionales y funcionarios públicos de varios países del mundo y les brinda cursos de capacitación. En Colombia, este programa inició en el año fiscal 1960 con 2 becarios. En los últimos 10 años, un promedio de 200 becarios por año han tomado cursos en Japón y el número total de becarios hasta el año fiscal 2015 alcanzó la cifra de 4,853 personas.

Las áreas principales de capacitación son la industria agrícola, silvícola y pesquera con 967 becarios, el desarrollo urbano y la administración con 890 y la infraestructura pública con 870, entre otras.

Los ex becarios, al regresar a su país de origen, aplican el conocimiento y la tecnología que adquirieron en los cursos, en sus actividades laborales y realizan actividades de socialización a través de la red de ex becarios.

Asimismo, la Asociación Colombiana de Ex becarios del Japón "NIKKORYUKAI" organizada por los ex becarios de este programa, desempeña un papel importante que consiste en formar las redes de recursos humanos, lo que contribuye a la profundización de los resultados adquiridos en los cursos.



Ms. Ing. Rosa María Melo Arroyo

Presidente Nikkoryukai

La Asociación Colombiana de Ex Becarios de Japón “Nikkoryukai”, fundada el 13 de noviembre de 1978, entidad sin ánimo de lucro, de reconocimiento nacional y puente de amistad entre los países de Colombia y Japón. A partir de las experiencias realiza diferentes actividades de promoción cultural, asesoramiento, multiplicación de los conocimientos adquiridos en los diferentes programas de formación y capacitación, para responder eficientemente a las tendencias sociales, técnicas, económicas y educativas del desarrollo colombiano.

Es así como Nikkoryukai reconoce la cooperación del Gobierno del Japón en nuestro país, como fundamental para el fortalecimiento de la infraestructura nacional a partir de la formación profesional y técnica especializada, que ya completa más de 4,000 profesionales a nivel nacional, brindando asesoría, apoyo con voluntarios, ayudas y donaciones a los diferentes sectores socioeconómicos, además de la generación de valores agregados personales como son, la cultura ciudadana, el respeto, valoración de los recursos naturales y humanos, trabajo en equipo y disciplina.

Por esto nos sentimos honrados y agradecidos y los invitamos a continuar con las políticas y directrices, tales como lo estableció el Primer Ministro de Japón, Señor Shinzo Abe, “Progresar Juntos, Liderar Juntos e Inspirar Juntos”.



Juan Carlos Gaitán Chiriví

Alcalde Municipal de Bojacá, Ex becario

Como profesional y funcionario público por más de 18 años, la oportunidad que tuve de acceder al programa de capacitación OVOP “un Pueblo, un Producto” a través de JICA, me permitió crecer no solo como profesional sino como ser humano, adquirir conceptos que he puesto en práctica para impulsar los procesos de desarrollo económico local en Cundinamarca, promover los temas de emprendimiento, del trabajo asociativo y de cooperación entre entidades públicas y privadas.

Desde un escenario diferente, como Alcalde del municipio de Bojacá, y bajo las condiciones económicas y sociales de nuestro país, soy un convencido que el papel del estado es ser facilitador, empoderando a la comunidad en la identificación y desarrollo de procesos dinamizadores de la economía que generen empleo, ingresos, oportunidades y mejor calidad de vida.

Magda Lorena López Osorio

Docente Tutora del Programa Todos a Aprender (PTA) del Ministerio de Educación Nacional, en el colegio Antonio Nariño de Calarcá, Secretaria de Educación del departamento del Quindío, Ex becaria

En el año 2014, se realizaron visitas a escuelas para aprender un poco sobre la enseñanza de las matemáticas en la básica primaria, resaltando metodologías como el estudio de clase, las clases demostrativas y de aula abierta, el plan de pizarra y la resolución de problemas, todo encaminado a una meta planteada a nivel nacional, de contribuir al desarrollo del pensamiento en cada uno de los estudiantes.

Al regreso al departamento del Quindío, en compañía de la profesora Martha Ramírez, ex becaria de JICA en el año 2006, desde la Red Departamental de Matemáticas planteamos el mejoramiento de las prácticas de aula en la región. Por nuestra solicitud, Japón envió a la señorita Yumi Tagawa durante los años 2014 y 2016 y con ella y otros profesionales, generamos el proyecto de creación de guías de enseñanza para los docentes y de textos escolares para los grados 1° a 5° de la básica primaria.



Edgar Alirio Pinilla Robayo

Profesional Especializado, Defensoría del Pueblo, Delegada para la Salud, la Seguridad social y la Discapacidad, Ex becario

En el año 2012 realicé el curso en Dirección de Hospitales en Situación de Desastre. Japón nos permitió conocer la estructura asistencial con la que cuenta el país, logrando identificar la suficiencia en infraestructura, dotación, talento humano y procesos normalizados ante una emergencia. Además de la red hospitalaria, el funcionamiento del sistema de gestión del riesgo con la estrategia de los grupos DMAT que aseguran de manera inmediata la atención de las víctimas en el sitio del siniestro.

En Colombia, una vez regresé, con la colaboración de JICA, se citó a una capacitación a las autoridades del gobierno, civiles y militares, a quienes se les dio a conocer la experiencia y se les propuso la estrategia de los grupos DMAT.

Desde mi cargo, como funcionario, en la defensa de los derechos humanos, lidero investigaciones y acciones para los derechos humanos. De manera voluntaria asesoro a algunos grupos de Socorro de la Defensa Civil Colombiana.





Carolina González Delgado

Consultora en ecoturismo, Ex becaria

En el año 2013 participé en el curso Planificación y Gestión del Ecoturismo en la Región Latinoamericana, en la ciudad de Okinawa.

Se evidenciaron los múltiples espacios de sensibilización para niños y jóvenes en todos los ambientes turísticos y desarrollados. Dichos espacios aún son escasos en las áreas protegidas de Colombia y es necesario aumentar los conocimientos de la importancia de la conservación de las zonas naturales entre los visitantes.

Con recursos JICA se desarrolló el taller Centros de Interpretación en Parques Nacionales Naturales de Colombia. El taller fue realizado por el profesor Masanori Shintani, experto en interpretación ambiental y participaron 20 profesionales de diferentes áreas protegidas.



Javier Mejía González

Coordinador municipios Cámara de Comercio de Armenia y del Quindío, Ex becario

Realicé el curso en Japón sobre Turismo Regional Sostenible en Latinoamérica y Países del Caribe en el año 2015. Lo vivido y experimentado en el Japón, se viene desarrollando en diversas zonas de Colombia, específicamente en la zona central del territorio colombiano relacionada con el paisaje cultural cafetero.

Recientemente fue aprobada por FONTUR la certificación en la norma técnica sectorial NTS 001-1 de destino turístico sostenible para 6 pueblos de Colombia: Santa Rosa de Cabal, Monguí, Jericó y en el departamento del Quindío Pijao, Salento y Filandia, este último, que también hace parte del proyecto piloto OVOP Colombia con JICA.





Embajada del Japón en Colombia

<http://www.colombia.emb-japan.go.jp/ESP/index.htm>

Oficina de JICA en Colombia (Agencia de Cooperación Internacional del Japón)

<http://www.jica.go.jp/colombia/espanol/index.html>